

INTERVIEW WITH MOHAMMAD AGEL BIN MAT DAUD

File : Audio 20150918162510
Duration : 01 Hr. 15 Min. 33 Sec.
Date : October 18, 2015
Adress : Home of Mohammad Agel Bin Mat Daud Kampung Lepah Jati, Dun Selising, Pasir Puteh, Kelantan
Interviewee : Mohammad Agel Bin Mat Daud (Pak Agel) [Mak Yong Performer, Shaman/Healer] & Mak Su Siti (Mak Su) [Pak Agel's wife]
Interviewer : I [UMK Research Team Member]

I : Duduk ni ada aras die ke camne?
I : Kedudukan ini ada arasnya atau bagaimana?
I : *This sitting position has got its own level or how?*

I : Sekejap. Semula.
I : *Wait. Again.*

Mak Su : **Aaa.. Maso ni.. Dio dio apo tu dio sini kalau nanti kalu kito nak main dekat panggung nanti.. Rebab.. sini sebelah moku duduk ni.. arah kiblat kalu Islam kiblat la U tahu kiblat kan?**

Mak Su : Masa ini. Dia, apa itu di sini nanti kalau kita nak main dekat panggung nanti.. Rebab.. sini sebelah Mak Su duduk ni, mengadap arah kiblat jika Islam kiblat la.. awak tahu kan kiblat?

Mak Su : *Aaa... this time... it is what is it.. here later if we want to perform at the stage theater later... Rebab... here beside where Mak Su's sitting.. the direction of the kiblat according to Islam. You know about kiblat right?*

Pak Agel : **Lepas tu apabila bomoh ni nak baca mantera ni dio akan mengadap pada pemain rebab. Die akan asapkan nanti lepas ni kite akan hidupkan arang kite asapkan kite bubuh kemenyan kite asapkan. Dia akan pegang macam ni die akan bacalah. Ni perkakas kemenyan ni untuk kite asapkan mantera atau pun kalau dalam Main Petri kite akan ade ayam panggang kite akan ade nasi hala pulut silat kalu untuk petri la ni kite buat just untuk Mak Yong. Mak Yong ni. Apabila kite nak buka panggung kito keno buat benda ni kenuri ni sebagai mintak pada macam yang menjaga kampung ni lah. Apabila kite nak main tok se wi ore kacau jadi kite bagi benda ni dekat dio. Nanti bilo bomoh baca-baca ni kito akan ata pegi die, mitok-mitok tak dok ore kacau la kito malam ni kei malam ni dan malam esok mitok-mitok dio tak kacau. Kito akan ata belakang dalam hutan. Ni bunga ni untuk dewa muda, dewa muda ni biasanya dio ore cantik dio akan nok benda-benda yang berbau, ni nasi guru ni kito akan gantung di panggung nanti di atas nuh. Badar ni dibuat daripada telur.**

Pak Agel : Lepas itu, apabila bomoh ini nak baca mantera ni, dia akan mengadap kepada pemain rebab. Dia akan asapkan nanti lepas ni kita akan hidupkan arang, kita asapkan, kita letak kemenyan kita asapkan. Dia akan pegang macam ini dia akan bacalah. Ini adalah perkakas kemenyan untuk kita mengasapkan mantera atau pun jika dalam Main Peteri, kita akan ada ayam panggang, ada nasi hala, pulut silat, kalau untuk Peteri, ni hanya untuk Mak Yong sahaja. Apabila nak buka panggung, kita kena buat benda ini, kenduri sebagai minta kepada macam yang menjaga kampung ini. Apabila kita nak main kita tak mahu dia kacau, jadi kita bagi benda-benda ini dekat dia. Nanti

- bila bomoh baca-baca ini kita akan hantar pergi dia, minta-minta tak ada orang kacau la kita malam ini, malam ini dan malam esok minta-minta dia tak kacau. Kita akan hantar belakang dalam hutan. Yang bunga ini untuk Dewa Muda, Dewa Muda biasanya dia orang cantik, dia akan nak benda yang berbau, ini nasi guru ini digantung pada panggung nanti di atas situ. Badar ini diperbuat daripada telur.
- Pak Agel : After that, when the shaman wants to chant the spell, he will face the *rebab* player. He would smoke it later after the coal is lighted up, we smoke it, we put incense, we smoke. He would hold it like this, he would chant it. This is the incense saucer appliance for us to smoke the chants, or if during the *Main Peteri*, we would prepare roast chicken, *nasi hala*, *pulut silat*, if for Peteri, this is only for Mak Yong. When we are about to *buka panggung* (begin the theatre), we have to do this thing, a feast as a symbolic gesture of asking permission from the village guardian. When we play, we don't want it to disturb, so we give all these to it. Later when the shaman was chanting, we would sent the spirits away, asking that nothing would disturb us tonight, tonight and tomorrow night, asking for it to not disturb. We would send these to the back into the jungle. This flower one is for *Dewa Muda*, *Dewa Muda* is usually beautiful, he would want something with smells, this *nasi guru* would be hung up there on the stage later. This *Badar* is made of egg.
- Mak Su : **Ha takpo ambik so lagi. Yang satu tawar yang satu ni keno bubuh gulo. Kalu sebelah seberang sungai nuh Tumpat nuh dio buat, ape tu dio kacau ni gandum ni, dio kacau bubuh santan sikit bubuh garam sikit macam lemak dio panggil apo tu tepung lemak, dio lain dgn sebelah Kota Bharu. Yang ni bedok sejuk, bedok sejuk ni kalau dalam Main Petri pun ado ni selepas dio aaa ape tu dio naik angin dio turun turun apabila die dah reda die dah ok kito akan pelepas dio.**
- Mak Su : Ha tak apa ambil satu lagi. Satu yang tawar dan satu lagi letak gula. Kalau sebelah, seberang sungai situ Tumpat situ dia buat, apa tu, dia kacau gandum ini dia letak santan sikit garam sikit macam lemak dia panggil tepung lemak. Lain di sini dan di seberang sana sebelah kota baharu (Siam). Ini bedak sejuk, kalau dalam Main Peteri ada lepas dia naik angin dia turun-turun apabila angin dah reda, ok. kita kan pelepas kan dia.
- Mak Su : Ha, it's okay for the other one to be taken, one is bland while the other one needs sugar to be added. If it's on the opposite of this river bank, up there in Tumpat, they make it, what is it, they mix this flour with coconut milk, a bit of salt, so that it'd look *lemak* (rich), it was called *tepung lemak*. It's different here from the other side, next to Kota Bharu (Siam). This is *bedak sejuk*, if in *Main Peteri*, the player *naik angin*, when his *angin* (wind/mood) *turun turun* (subsides), ok. We would release them.
- I : **Turun tu maksud apa?**
- I : Turun itu bermaksud?
- I : What does *turun* means?
- Mak Su : **Turun tu die macam naik angin, macam, ape nak cakap eh dengan Miss Chong. Awok pehe dok awok pehe Miss Chong tak faham.**
- Mak Su : Turun tu seperti naik angin, macam, apa nak kata kat Ms. Chong. Awak faham tak? Awak faham kan tapi Ms Chong tak faham.
- Mak Su : *Turun* (subsided) is like *naik angin*, like, how to say to Miss Chong.. Do you understand? You understand but Miss Chong doesn't understand.
- I : Seperti semangat...
- I : Like spirit..

- Mak Su** : Semangat dio dah reda kito akan pelepas pakai ni la. Kalu main petri kito pakai daun kelapo. Daun kelapo yang buat samo kito buat dengan balai kito pakai daun kelapa untuk buat istano kito pakai daun kelapo untuk buat pelepas pun kito pakai daun kelapa. Kalu tak dok daun kelapa kito buat dengan ni, benang, nak pelepas nanti. Benang mentah ore panggil, benang pengeras pun ore panggil. Ni bertih, bertih ni sama la ni pisang lemak manis ni dio panggil. Pisang lemak manis ni kalau dalam Petri pun kito pakai. Kalu dalam petri dio panggil Budok Kecik, Budok Kecik Seri Permainan kito panggil. Apabila dio turun, kalu nak tahu dio turun dio akan menangis. Dio akan menangis dio mitok pisang tu tanda orang tu ada saka Budok Kecik dio akan menangis. Kalu menangis kite akan bagi la, dalam ni nanti kite letak handkerchief sapu tangan dengan air wangi. Die macam pakaian die.
- Mak Su** : Ya semangat dia dah reda, kita akan pelepas pakai ini la (bedak sejuk). Kalau dalam Main Peteri kena pakai daun kelapa. Daun kelapa yang buat sama kita buat dengan balai kita. Pakai daun kelapa untuk buat istana juga guna daun kelapa, begitu juga buat pelepas pun kita guna daun kelapa. Jika tak ada daun kelapa kita buat dengan ini, benang, nak pelepas nanti. Benang mentah orang panggil; benang pengeras pun dipanggil orang juga. Ini bertih, bertih ini sama juga pisang lemak manis dia panggil. Pisang lemak manis ini kalau dalam Main Peteri pun kita guna. Jika dalam Main Peteri ini dia panggil Budak Kecil, Budak Kecil Seri Permainan kita panggil. Apabila dia turun, kalau nak tahu dia akan menangis dan minta pisang, itu petandanya orang itu ada saka Budak Kecil, dia akan menangis. Kalau menangis kita akan bagi dan akan letak sapu tangan dengan air wangi. Dia seperti pakaiannya.
- Mak Su** : Yes, when his spirit is appeased, we would release it using this (*bedak sejuk*). If for Main Peteri, coconut leaf must be used. The same coconut leaves that we use to make our *balai* (a house for the spirits). Coconut leaves are also used to build the palace, as well as *pelepas* (releaser). If there are no coconut leaves, we make it with this, thread to release it later. This is called *benang mentah* (raw thread); or *benang pengeras* (reward thread). This is *bertih*, this *bertih* is the same as the sweet rich banana, it's called. This sweet rich banana is also used in Main Peteri. If in Main Peteri, it is called *Budak Kecil* (Little Boy), *Budak Kecil Seri Permainan*, we call it. When the spirit subsides, if you want to know, it will cry and ask for banana, that's the sign that the person has little boy *saka* (inheritance demon), it will cry. If it cries, we will give it the banana and put a handkerchief soaked with fragrant water on it. Like his clothes.
- I** : Bila pemujaan itu berlaku?
I : When is the worshipping ritual conducted?
- Mak Su** : Pemujaan ni berlaku apabila kito nok start buat persembahan. Apabila kite turun ke panggung, kito akan bawak ni untuk pembukaan panggung haa nok buko panggung dio panggil.
- Mak Su** : Ia berlaku apabila kita nak mula buat persembahan. Apabila kita turun ke panggung kita akan bawa benda ini untuk pembukaan panggung. Nak buka panggung dia panggil.
- Mak Su** : The worshipping ritual is held when we are about to start the performance. When we enter the stage, we will bring this to begin the stage performance haaaa '*buka panggung*' (open the stage), we call it.
- I** : Siapa yang akan mengendalikan pemujaan ni?
I : Who carries out the worship?

- Mak Su** : **Pemujaan yang ni, bomoh la nati pak agil ko sapo ko nanti dio akan panggil sapo, Mok Su pun tak pasti dio nok panggil sapo. Dio baco mantera tu dio akan panggil la aaa saka ke liang jin yang menjaga kampong ni dio panggil panggil datang sini dio cakap dio kato malam ni jangan kacau ape ape, nanti korang boleh dengar, malam nanti boleh dengar.**
- Mak Su : Pemujaan yang ini, bomoh la nanti Pak Agil atau sesiapa akan buat saya pun tak pasti. Dia akan baca mantera, dia akan panggil la saka ke liang jin yang menjaga kampong ini dia panggil datang ke sini untuk beritahu malam ini jangan mengacau apa-apa, malam nanti awak semua boleh dengar.
- Mak Su : *This worship, a shaman, later Pak Agil or anyone would be called, Mak Su is also not sure who he would call. He would chant the spell, he would call *aaa saka or liang jin* (djinn), that guards this village, it would be summoned to come and would be told that tonight, he is not to disturb anything, later you can listen, tonight, you can listen.*
- I : Dalam bahasa apa?
I : *In what language?*
- Mak Su** : **Dalam bahasa loghat ni la loghat tradisional loghat klate.**
Mak Su : Dalam bahasa loghat traditional Kelantan.
Mak Su : *In this dialect, traditional Kelantanese dialect.*
- I : Mantera dari agama Islam kah?
I : *Spells are from Islamic teaching?*
- Mak Su** : **Haaa mantera dari agama Islam dio baco ayat-ayat quran Islam lah. Lepas dio baca dio akan amik ekor daun pisang atau pun kertas dio akan letok-letok sume ni doa akan campur-campur sume tulah kito akan ata ke bukit tu.**
- Mak Su : Ya. Mantera dari agama Islam, dia baca ayat-ayat al-Quran. Selepas dia baca, dia akan ambil ekor daun pisang ataupun kertas, dia akan letak semua ini, doa campur semua ini kita akan hantar ke bukit itu.
- Mak Su : *Yes spells from Islamic religion, Islamic quranic verses would be recited. After he recites, he would take the end of banana leaf or his paper, he would put all of these in prayer mixed with everything, we would send it to the mountain.*
- I : Lepas ke bukit barang ini boleh ambil semula ke?
I : *After going to the mountain, the stuff could be taken back?*
- Mak Su : Tidak boleh sebab itu dah menjadi hak dia. Kertas itu tinggal di situ.
Mak Su : *Cannot because they would become theirs. This paper, we leave there.*
- I** : **Kenapa tak bole ambik?**
I : Kenapa tak boleh ambil?
I : *Why can't we take it?*
- Mak Su** : **Kertas tu tak boleh amik balik sebab tu hak dio lah kito bagi kadie. Dio akan pesan lah brapo brapo tahun, mungkin kalu yang ado saka tu dio pesan 7 tahun misalnya, 7 tahun menanti kalau macam Mok Su dah meninggal, Pak Agel meninggal, dio akan pegi ko anak-anok pulok ni. Dio akan jadi macam sakit kepala adalah sape-sape akan tanggung.**
- Mak Su : Kertas itu tak boleh ambil balik sebab itu hak dia, kita bagi dia. Dia akan pesanlah berapa.. berapa tahun, mungkin kalau ada saka itu, dia pesan 7 tahun, misalnya 7 tahun menanti, misalya Mak Su meninggal, Pak Agel meninggal, dia akan menurun ke anak-anak. Dia akan jadi seperti sakit kepala, adalah sesiapa yang akan menanggung.
- Mak Su : *The paper can't be taken back because it's become theirs, we've given it to them.*

They would request for a number of years, maybe for those who have *saka*, they would request for 7 years. For example, 7 years of awaiting if like Mak Su has passed away, Pak Agel has passed away, they would go to the children. It would be like a headache for those who would have to bear it.

I : Saka yang jenis macam ni tak boleh dibuang terus ke?

I : This kind of *saka* (inheritant spirit) couldn't be removed altogether?

Mak Su : Tak boleh. Tak boleh, kalu buang kena buang dengan tuan mati. Tak boleh. Memang die dari setapis ke setapis.

Mak Su : Tak boleh. Tak boleh, jika buang kena buang dengan tuannya mati. Tidak boleh. Ia mesti dari generasi ke generasi.

Mak Su : Cannot. Cannot, if like to remove, it can only be removed when the owner dies. Cannot. It would have to be passed from generation to generation.

I : Jadi saya nak tanya, andai kata tiba-tiba orang yang ada saka mati tapi anak-anak dia tak nak ambil macam mane tu?

I : So, I would like to ask, if let's say, the person who has *saka* suddenly dies but the children wouldn't want to inherit it, what happens?

Mak Su : Ia biasa pernah terjadi kalu tak amik pun boleh jugok tapi biasa orang dulu kan dio spiritual kan dio susah nok mati. Biasanya kalau akhir-akhirnya anak-anok ni atau waris dio akan kesian kan dio ni. Dio dah mati tapi dio hidup lagi benda lain ado dalam tubuh dio. Ado dalam badan dio doh mati doh tak dok doh. Apabila last-last tu dio mati tu dah jadi kerako tinggal kerako ore suap nasi banyok mano pun dio makan suap air banyok mano pun dio makan. Bukan tuan dio doh tu orang lain doh yang saka die tu lah. Ada pernah kito jumbo yang macam tu kalu tak dok anak macam Mok Su kan kalu moku ado bendo tu.

Mak Su : Ia biasa pernah terjadi, kalau tak ambil pun boleh juga tapi biasanya orang dulu 'spiritual', dia susah nak mati. Biasanya jika akhir-akhirnya anak-anak ini atau pewaris dia kesiankan dia. Dia dah mati tapi dia hidup lagi sebab benda lain ada dalam badannya. Ada dalam tubuhnya sedangkan dia sudah mati. Apabila dia mati dia tinggal kerangka saja, bagi la nasi dan air banyak mana pun dia terima. Itu bukan tuan dia dah itu saka dia la. Pernah jumpa seperti itu, kalau tak ada anak macam Mak Su kalau Mak Su ada benda itu.

Mak Su : It used to happen before, it's okay for it to not be passed down but people in the past usually were spiritual, so it would be hard for them to die. Usually, in the end, the children or successor would feel sorry for him. He's (the spirit's owner) already dead but he's still alive cause there's something else in his body. In his body even though he's already dead. When he dies, all that's left is his body (without soul), no matter how much food or drink you feed him, he would accept. That's not the owner, that's his *saka*. I've come across something like this, it happens to those without children like Mak Su, if Mak Su has that thing.

I : Dia akan masuk dalam badan tuannya?

I : It will enter the owner's body?

Mak Su : Ha, dio susah nok meninggal sabit lapisan-lapisan orang macam Mok Su kok atas-atas generasi mudo ni tok guno doh. Mace ore dulu dio guno la untuk jago rumoh untuk jago isteri dio untuk jago kebun dio memang dio boleh bercakap dengan jin.

Mak Su : Ha, dia susah nak meninggal sebab lapisan ke lapisan orang seperti Mak Su, atas generasi kini tak guna dah. Tidak seperti orang dulu-dulu dia guna untuk jaga rumah, isteri, kebun dan lain-lain. Dia memang boleh bercakap dengan jin itu.

Mak Su : Yes, it's hard for them to die because it's been inherited from generation to generation like Mak Su and the generation before. But the generation now has not used it anymore. Not like people in the past, they use it to guard their houses, wives, orchards, and etc. They can really talk to the spirit (*jin*).

I : Jadi apa beza pendamping dengan saka?

I : So what's the difference between *pendamping* (something that's by one's side) and *saka*?

Mak Su : **Pendamping ni.. pendamping ni.. sako ni dio sako moyang lagi dio lain, pendamping lain. Pendamping ni die macam syaitan. Pendamping ni macam contoh macam Mok Su belajar Mok Su nok cantik, Mok Su ni tok cantik kan Mok Su nok cantik kalu nok main Mok Yong malam ni Mok Su nok napok cantik moku akan baca mantera-mantera die ni nanti malam ni Mok Su pakai bedok pakai gincu awak akan nampok Mok Su cantik awak akan tak kenal Mok Su malam ni cantik haa tu pendamping kalau bahaso kampung dio panggil pelesit. Tuan die tak tahu tapi kalau ado budok-budok ore kampung akan tahu dio akan buat rupo Mok Su pegi kacau rumoh ore tu pegi kalau lamo-lamo dio tak jamu. Pendamping ni dio jamu.**

Mak Su : Saka ini daripada moyang, pendamping ini seperti syaitan terus la... Contoh Mak Su nak cantik, Mak Su tak cantik dan hendak cantik jika nak main Mak Yong malam ini. Maka baca mantera nanti malam ni Mak Su pakai bedak gincu apa, awak akan nampok Mak Su cantik. Itu dipanggil pendamping, kalau dalam bahasa kampung ia dipanggil pelesit. Tuannya tak tahu tapi kalau ada budak-budak dan orang kampung mereka tahu sebab pelesit ini akan menyerupai Mak Su dan pergi kacau orang kampung. Kalau lama-lama tak jamu, pendamping ini dia kena jamu.

Mak Su : *This pendamping... this pendamping... saka is passed down from ancestors, it's different from pendamping. Pendamping is like demon. This pendamping is like, for example, if Mak Su learned how to be beautiful, Mak Su is in fact not beautiful but Mak Su wants to be beautiful. If Mak Su wants to play Mak Yong tonight, Mak Su wants to look beautiful. So Mak Su would recite all these spells. Later tonight, Mak Su in talc and lipstick would seem beautiful to you. You would not recognize Mak Su tonight because I would look so beautiful yes. That's pendamping, village or common people call it pelesit (blood-sucking demon). The owner would not know this but kids and villagers would know because this pendamping would impersonate them, and disturb the villagers. If it's not fed, pendamping needs to be fed.*

I : Mak Yong ini ada saka?

I : Does Mak Yong have *saka*?

Mak Su : **Mak Yong ni tak dok sako. Kalu saka ni biasa dio tak main Mak Yong dio Main Teri.**

Mak Su : Mak Yong tak ada saka. Kalau saka ini biasanya tak main Mak Yong dia Main Puteri.

Mak Su : *This Mak Yong doesn't have saka. Saka usually does not play Mak Yong, it plays Main Peteri (or Teri).*

I : Saka tu datang sendiri atau ikut tuannya?

I : *This saka usually comes by itself or does it follow its owner?*

Mak Su : Saka tu biasa keturunan.

Mak Su : *That saka is usually inherited.*

I : Yang sakit itu apa?

I : What is the ailment?

- Mak Su** : **Misal kalu arwoh ayoh dio ni ado sako harimau, harimau hala die panggil dio akan turun ke anak cucu dio tu la.**
- Mak Su : Misalnya, kalau arwah ayahnya ada saka harimau, harimau hala dia merayam, dia akan turun ke anak cucunya.
- Mak Su : For example, if his late father has tiger *saka*, *hala* tiger it's called, would go to his child, or grandchild.
- I : Malam ni ada saka?
- I : Will there be *saka* tonight?
- Mak Su : Tak ada.
- Mak Su : No.
- I : Cuma doa dan selamat saja?
- I : Just prayers asking for safeguard only?
- Mak Su** : **Ha, kalau Main Teri dio ado kalu si sakit tu kalau pegi dekat doktor, doktor kata takde penyakit banyak yang terjadi. Pernah terjadi arwah mak Pak Agel ni ado sorang bidan dekat kedai buluh dio naik kudis. Kudis tu sume naik di kemaluan die ada 7 bijik dekat kemaluan die panggil kudis angin sume badan dio naik kudis. Sampai dio buat sendiri benda nih nok main Mok Yong dio cakap nok buat sendiri. Mok Su ajuk dio boleh ke. Die duduk macam ni, tak boleh nok duduk sume. Malam tu arwoh mok Pok Agel pegi main Mok Yong Teri ni lah, besok satu bijik pun takde ninggal. Takde kudis dio mace magik takde terus takde. Dio lamo sakit dalam 3 bulan sakit. Tu die saka kudis tu dio panggil kudis angin. Saka ni dio sendiri tak dok sako, dio macam sako ni keturunan. Ho dio belo, dio belo sako.**
- Mak Su : Ya, kalau Main Teri dia ada kalau si sakit jumpa doktor, doktor kata tak ada penyakit yang terjadi. Pernah terjadi arwah mak Pak Agel ni ada seorang bidan di kedai buluh dia ada kudis. Kudis tu ada di kemaluan dia ada 7 biji dekat kemaluan dia panggil kudis angin semua badan dia ada kudis. Sampai dia buat sendiri benda ni nak main Mak Yong dia cakap nak buat sendiri. Mak Su ajak dia boleh ke. Dia duduk seperti ini, tak boleh nak duduk semua. Malam tu arwah mak Pak Agel pergi main Mok Yong Teri ni lah, esok satu biji pun tak ada. Tak ada kudis dia seperti magik hilang terus tak ada. Dia lama sakit dalam 3 bulan sakit. Itu dia saka kudis tu dia panggil kudis angin. Saka ini dia sendiri tak ada saka, dia seperti saka keturunan. Ya dia bela, dia bela saka.
- Mak Su : Yes, for Main Peteri, if the one affected goes to the doctor, doctor would say that there's no ailment. It has happened to late Pak Agel's mother, there's this midwife in Kedai Buluh who's infected with scabbies. The scabbies was at her private part, there are seven at her private part. It was called *angin* (wind) scabbies, the scabbies was all over her body. Up to a point when she wanted to cure herself, she wanted to play Mak Yong, she wanted to do it herself. That time Mak Su invited her to come over. She sat like this, she couldn't sit in the right position. That night, late Pak Agel's mother went to play Mak Yong, Main Puteri, the next day, not one scabbies were there. No scabbies, it's like magic, gone just like that. She was sick for long, for 3 months. That's the scabbies *saka*, it's called angin scabbies. This *saka*, she herself, didn't have *saka*, it's like inherited *saka*. Yes, she has, she has *saka*.

Mak Su : Kepercayaan ni kalau kito tak buat mungkin ada yang pengsan, penonton pun ade die pegi pengsan. Haa kalau penonton pengsan tu kena bawak terus masuk panggung la bomoh make pulut, macam tu la. Macam la kude kepang macam darbus samo mungkin. Kude kepang ade macam tu kei. India pun ada camtu, yang buat kavadi mungkin seakan-akan. Apabila kite baca mantera tu kite panggil panggil tu kite bawak pegi tu nanti die akan pesanlah yang bawak pegi ni akan pesan jangan ganggu. Kite akan pesan tempat letak ni jangan ganggu dio cakap “*anak cucu nok main permainan ni jangan ganggu anak cucu mu sume ni jange ganggu*”. Dio akan cucuh rokok daun tu biasanya dengan lilin.

Mak Su : Kepercayaan ini kalau kita tak buat mungkin ada yang pengsan, penonton pun ada yang pergi pengsan. Haa kalau penonton pengsan tu kena bawa terus masuk panggung bomoh bagi makan pulut, seperti itu la. Seperti la Kuda Kepang seperti darbus sama mungkin. Kuda Kepang ada seperti itu kan? India pun ada seperti yang buat kavadi mungkin seakan-akan. Apabila kita baca mantera tu kita panggil panggil tu kita bawa pergi tu nanti dia akan pesanlah yang bawa pergi ni akan pesan jangan ganggu. Kita akan pesan tempat letak ni jangan ganggu dia cakap “*anak cucu nak main permainan ni jangan ganggu anak cucu mu sume ni jange ganggu*”. Dia akan cucuh rokok daun tu biasanya dengan lilin.

Mak Su : This belief if we don't do it, there's a possibility that somebody would faint, there's even members of the audience who faint. Haaa, if there's a member of the audience who faints, we need to bring him inside the platform, shaman would feed him glutinous rice, something like that. Like *Kuda Kepang* like *Darbus*, they're all the same maybe. There's something like that in *Kuda Kepang* right. There's also something like that for Indians, maybe *Kavadi* has something similar. When we chant the spell, we summon it, we bring away the offerings, those who went to appease it would tell them not to disturb. We would tell them when we are at the place, not to disturb, we would say “children, grandchildren would like to play this, don't disturb these children, grandchildren of yours, don't disturb.” Cigarettes, leaves would usually be lit.

I : Berapa jenis yang diwajibkan?

I : How many types are compulsory?

Mak Su : Haa 7, (I: di kawasan lain ke di seluruh Kelantan), mungkin samo sume 7 (I: ada yang lebih kah?). Ooo takde.

Mak Su : Haa 7, (I: di kawasan lain atau di seluruh Kelantan), mungkin sama semua 7 (I: ada yang lebih kah?). Ooo tak ada.

Mak Su : Haa seven, (I : At other areas, or all over Kelantan), maybe all are the same seven. (I: Are there others which require more?). Ooo no.

I : Siapa yang ajar?

I : Who taught you?

- Mak Su** : **Saya ni yang ajar ni arwoh mok Pak Agel. Arwoh mok Pok Agel ni macam primadona mak yong la dio sekali dengan Khatijah Awang. (I : di Kelantan. Die persembah di kampong la). Aaa di kampong-kampung, berubat ore sakit saka ore lepas niat.**
- Mak Su** : Saya ni yang ajar ni arwah mak Pak Agel. Arwah mak Pak Agel ni macam primadona Mak Yong la dia sekali dengan Khatijah Awang. (I : di Kelantan. Dia persembahkan di kampong la). Aaa di kampung-kampung, berubat orang sakit saka orang lepas niat.
- Mak Su** : *In my case, I was taught by the late mother of Pak Agel. Late Pak Agel's mother was like the Mak Yong Primadona, she was on par with Khatijah Awang. (I: In Kelantan, she performed at villages.). Aaa... in villages, she healed people who were afflicted with saka, people lepas niat (release desire).*
- I** : **Macam mane orang dulu-dulu tahu kena buat benda-benda ni? Sebab jin suka ke?**
- I** : *Bagaimanakah orang dulu-dulu tahu kena buat benda-benda ni? Sebab jin suka ke?*
- I** : *How did the people in the past know that you have to do these things? Is it because the djinn likes it?*
- Mak Su** : **Mungkin ore dulu yang saka yang macam harimau ape tu, die, die cakap. Ade lagi satu ni kalau harimau hala tu dio makan ikan kikek. Tu yang dulu tu ado. Kalau dulu tanggo kayu kan dio akan letok atas tapok tangan kepala ikan kikek tu dengan kepala nasi dio panggil yang sako tu kepala nasi tu dio akan bagi atas tapok tangan ni bendo tu akan mari makan dekat tapok tange dio. Dio boleh napok boleh cakap. (I: Yang jin itu?) Haaa yang hala harimau (I: Harimau yang sebetul-betul harimau?). Haa! Betul-betul harimau. (I: Lepas tu ni benda-benda yang di sukai oleh jin-jin itu?). Emmm harimau tu bukan jin. (I: Oo bukan jin) tidok jin. Dio peliharaan ore tua-tua dulu, ore tua dulu dio buat kebun luas dio tokse ganggu buat tanam padi luas. Dulu pencuri pun ramai dok biasa ore curi padi curi apo bilo ado benda ni jago ore tokleh masuk. Biasa kalau dio nok pegi amik padi pun dio takleh kua dio akan berenang macam dio napok macam laut dio napok macam hutan dio takleh keluar sampai-sampai tuan dio balik baru boleh keluar. Haa jadi tuan dio boleh tahu la sapo dio curi padi die. (I: Macam mane tahu benda-benda ni?) Benda ni hala tu die memang makanan die kalau hala lah, kalau yang nasi ikan kikek tu memang makanan die, sampai masa dio mungkin die akan bagi mimpi ke ape ke die nak benda ni. (I: Ooo..kepada mimpi..) Kepada tuan die la kepada tuan yang pelihara saka tu die akan bagi mimpi ke ape ke, die suruh buat die nak benda ni, dio akan buat lah. (I: Sape yang bagitahu kalau nak benda ni?) Benda ni, benda ni, ni moku nak cakap pun tak boleh ni daripada dulu-dulu lagi benda ni memang buat. (I: Mungkin dulu-dulu orang mimpi ke?) Haaa mungkin la mungkin jugok la. Benda ni pun kalau hala tu dio makan benda ni jah dio panggil woli-woli dio tak makan nasi die tak makan apo tak makan apo dio akan makan benda duo ni je. Nasi dengan bertih. Kalau die bertapa. (I: Oo dio bertapa? Jin tu bertapa?) Bukan jin! Hala tu hala harimau tu. Harimau ni asal usul die daripada orang. (I: So ni sume untuk harimau tu ke?) Bukan! yang ni saje. (I: Ooo yang ni saja). Yang ni ada hantu raye ada hantu pari. (I: Oo hantu pari..) Pari tu pompuan kalau hantu raye tu lelaki, beesaar. (I: Yang lain tu yang ni untuk hantu yang mane?) Samo lah tak tahu hantu-hantu apo, dio akan pegi belako puok dio kaum-kaum dio gc-gc dio tu akan pegi sume makan. (I: Pernah tak orang kampong nampak?) Tak nampak. Tapi tengok-tengok benda ni takde.**
- Mak Su** : **Mungkin orang dulu-dulu yang saka seperti harimau apa tu, dia, dia cakap. Ada lagi satu ni kalau harimau hala tu dia makan ikan kikek. Tu yang dulu tu ada. Kalau**

dulu tangga kayu kan dia akan letak atas tapak tangan kepala ikan kikek tu dengan kepala nasi dia panggil yang saka tu kepala nasi tu dia akan bagi atas tapak tangan ni benda tu akan datang makan di tapak tangan dia. Dia boleh nampak boleh bercakap. (I: Yang jin itu?) Haaa yang hala harimau (I: Harimau yang sebetul-betul harimau?) Haa! Betul-betul harimau. (I: Lepas tu ni benda-benda yang disukai oleh jin-jin itu?) Emmm harimau tu bukan jin. (I: Oo bukan jin.) Tidak jin. Dia peliharaan orang tua-tua, orang tua-tua dulu dia ada kebun luas dia tak mahu gangguan ketika tanam padi luas. Dulu pencuri pun ramai tak sanggup orang curi padi curi apabila ada benda ni menjaga orang tak dapat masuk. Biasa kalau dia nak pergi curi padi pun tak dapat keluar sehingga tuan dia balik baru boleh keluar. Haa jadi tuan dia dapat tahu la siapa dia curi padi dia. (I: Bagaimana tahu benda-benda ni?) Benda ni hala tu dia memang makanan dia mungkin dia akan bagi mimpi ke pa ke dia nak benda ni. (I: Ooo kepada mimpi..) Kepada tuan dia la kepada tuan yang pelihara saka tu dia akan bagi mimpi ke apa ke, dia suruh buat dia nak benda ni, dia akan buat lah. (I: Siapa yang beritahu kalau nak benda ni?) Benda ni, benda ni, ni Mak Su nak cakap pun tak boleh ni daripada dulu-dulu lagi benda ni memang buat. (I: mungkin dulu-dulu orang mimpi ke?) Haaa mungkin la mungkin juga la. Benda ni pun kalau hala tu dia makan benda ni sahaja dia panggil wali-wali dia tak makan nasi dia tak makan apa tak makan apa dia akan makan benda dua ni je. Nasi dengan bertih. Kalau dia bertapa. (I: Oo dia bertapa? Jin tu bertapa?) Bukan jin! Hala tu hala harimau tu. Harimau ni asal usul dia daripada orang. (I: jadi ni semua untuk harimau tu ke?) Bukan! Yang ni saja. (I: Ooo yang ni saja). Yang ni ada hantu raya ada hantu pari. (I: Oo hantu pari.) Pari tu perempuan kalau hantu raya tu lelaki. Besar. (I: Yang lain tu, yang ni untuk hantu yang mana?) Samalah tak tahu hantu-hantu apa, dia akan pergi semua puak dia kaum-kaum dia. Dia tu akan pergi semua makan. (I: pernah tak orang kampung nampak?) Tak nampak. Tapi tengok-tengok benda ni tak ada.

Mak Su

: Maybe people back then, like those with tiger *saka*, informed them. One more thing, the *hala* tiger, likes to eat *kikek* fish. This was back then. Back then, if there's wooden stairs, the head of *kikek* fish would be put on the palm of the hand along with *kepala* (head) of rice, the *saka* would be called to eat from the palm of hand, that thing would come and eat from the hand. It could be seen. (I: The djinn?) Haaa the *hala* tiger. (I: Tiger, real tiger?) Haaa! Real tiger! (I: Then, are these the things liked by the djinns?) Emmm, the tiger is not djinn. (I: Ooo, not djinn). It's adopted by elders, elders in the past, have vast orchards, they don't want to be disturbed while planting paddy in those vast areas. Back then, lots of thieves were even unwilling to steal paddy, stealing while this thing is guarding, would make people unable to get in. Usually, even if they managed to steal paddy, they wouldn't be able to get out, they could only get out when the owner came back. Haa so the owner would know who stole his paddy. (I: How would he know these things?) This thing, the *hala*, it's indeed its food, maybe it would give him dreams or something to express this thing. (I: Ooo through dreams.) To its owner, to the owner who adopted the *saka*, it will give him dreams or something, it would ask to this thing, and so he would. (I: who would ask to do this thing?) This thing, this thing, even if Mak Su wants to say it, I can't. This has been done since the past. (I: Maybe people back then dreamt it?) Haaa maybe, also a possibility. Thing is, the *hala* would only eat this thing only, it was called *wali*, it didn't eat rice, it didn't eat anything other than these two things. Rice and *bertih*. If it meditated. (I: Ooo it meditates? The djinn meditate?) Not djinn! The *hala* is the tiger. The origin of this tiger is from people. (I: So all of these are for the tiger?) No! Only this. (I: Ooo only this). This one's got *hantu raya*, *hantu pari*. (I: Ooo *hantu pari*.) *Pari* is female, if male, it's *hantu raya*. Big. (I: The others, this one is for which ghost?) Same thing, don't know what ghosts, it will go to its people, its ethnic group. It would go eat. (I: Have the villagers ever seen it?) Haven't seen... they were gone before we realize it.

- I** : **Lagi satu saya nak tanya, kenapa dalam upacara ni mungkin ada separa dengan berkenaan agama. Saya nak tanya, maksud saya kenapa tak gunakan sepenuhnya cara agama cara Islam tersendiri ke?**
- I** : Lagi satu saya nak tanya, kenapa dalam upacara ni mungkin ada separuh berkenaan agama. Saya nak tanya, maksud saya kenapa tak gunakan sepenuhnya cara agama cara Islam tersendiri ke?
- I** : One more thing I would like to ask, why is it that in this ceremony, there's some part related to religion. I would like to ask, what I mean, why isn't a distinctive Islamic method fully used?
- Mak Su** : **Dio ni benda ni. Aaa maksud awak?**
- Mak Su** : Dia ni benda ni. Aaa maksud awak?
- Mak Su** : It is.. this thing.. Aaa what do you mean?
- I** : **Maksud saya golongan-golongan hala ni sumo jadi, kalau kito tengok di setengah-tengah tempat mereka dapat mengubatkan atau pun memagar sesuatu benda mungkin dengan sepenuhnya secara Islam.**
- I** : Maksud saya golongan-golongan hala ini semua jadi kalau kita tengok di setengah-tengah tempat mereka dapat mengubatkan atau pun memagar sesuatu benda mungkin dengan sepenuhnya secara Islam.
- I** : What I mean, all these *hala* stuff happens, if we look at certain places, they can heal or guard from this by utilizing Islamic method fully.
- Mak Su** : **Ade jugak.. ade jugak.. kalau kito misalan awak sakit, awak sakit kito tak buat benda ni kalau Pak Agil pegi bomoh. Cuma dio pagar dengan ayat-ayat la dio tak buat dengan benda ni.**
- Mak Su** : Ada juga.. ada juga.. kalau misalan awak sakit, awak sakit kita tak buat benda ni kalau Pak Agel pergi bomoh. Cuma dia pagar dengan ayat-ayat la dia tak buat dengan benda ni.
- Mak Su** : There are.. there are... if we, for example you're sick, if you're sick, we don't do this thing, if we would call Pak Agel to be the shaman. It's just that he would guard you by chanting some spells, he won't do this thing.
- I** : Maksudnya kalau untuk upacara malam ini tak boleh kah? Pernah tak orang guna sepenuhnya cara islam?
- I** : Meaning, can't we use it for tonight's ceremony? Have there been people who fully use the Islamic way?
- Mak Su** : **Ooo. Tak ade, memang macam ni. Macam Mok Su cakap tula kalau mungkin kalau tak buat macam ni dari turun temurun lagi tempat ni memang kena buat ni. Satu lagi kelapa muda.**
- Mak Su** : Ooo. Tak ada, memang macam ini, Macam Mak Su cakap itu sahaja, mungkin tak buat macam ini, dari turun-temurun lagi tempat ini memang kena buat. Satu lagi kelapa muda.
- Mak Su** : Ooo. None, it's only like this. Like what Mak Su said just now, it's not possible for this not to be performed from earlier generation, this thing must be done at this place. One more thing, young coconut.
- I** : Kalau buat cara Islam dia boleh berkesan kah?
- I** : If Islamic methods is used, would it be effective?
- Mak Su** : Aaaa cara Islam betul.
- Mak Su** : Aaaa the Islamic way is right.

- I : Aa cara Islam betul maksudnya mungkin gunakan ayat-ayat al-quran atau pun doa sepenuhnya tanpa menggunakan aaa maksudnya unsur-unsur sebeginilah.
- I : Aa the Islamic way is right, meaning only quranic verses or prayers are used without including aaa this kind of elements.
- Mak Su** : **Unsur spiritual ni.. Aaa memang dah adat die. Memang dah adat die mungkin tak boleh, nak kata tak boleh tu Mok Su tak pasti keno tanyo Pak Agel bendo tu dio lebih tahu lebih arif lagi. Tapi memang adat die dari turun temurun lagi kalau sebab pernah terjadi dio sembelih kerbau nok kenduri anak sedara dio, kerbau ni dah putus dah tekok ni..bangun! Kerbau tu bangun memang kite tak buat benda ni lepas tu pak agil pegi tepok belakang kerbau tu. Kite kalau boleh kito pun tak nak buat jugak kalau Islam la kito tak nak jugak macam-macam kepercayaan kalau Islam bukan nak menduakan Tuhan tapi bendo tu kito kena percaya die ada. Betul dok? Tuhan dah cakap benda ni ada die akan goda anak cucu adam kalau orang Islam. Haaa (I: Ikut perjanjian die awal-awal dulu la). Perjanjian die awal-awal lagi die akan goda anak cucu Adam. Die mintak dio tak nak mati dio akan mati hari akhirat, Tuhan kata tak boleh kamu mesti mati jugok. Nok mati hari akhirat.**
- Mak Su : Unsur spiritual ni.. Aaa memang dah adat dia. Memang dah adat dia mungkin tak boleh, nak kata tak boleh tu Mak Su tak pasti kena tanya Pak Agel benda tu dia lebih tahu lebih arif lagi. Tapi memang adat dia dari turun temurun lagi kalau sebab pernah terjadi dia sembelih kerbau nak kenduri anak saudara dia, kerbau ni dah putus dah tengkuk ni.. bangun! Kerbau tu bangun memang kita tak buat benda ni lepas tu Pak Agel pergi tepuk belakang kerbau tu. Kite kalau boleh kita pun tak nak buat juga kalau Islam la kita tak nak juga pelbagai kepercayaan kalau Islam bukan nak menduakan Tuhan tapi benda tu kita kena percaya dia ada. Betul tak? Tuhan dah cakap benda ni ada dia akan goda anak cucu adam kalau orang Islam. Haaa (I: Ikut perjanjian dia awal-awal dulu la). Perjanjian dia awal-awal lagi dia akan goda anak cucu Adam. Dia mintak dia tak nak mati dia akan mati hari akhirat, Tuhan kata tak boleh kamu mesti mati juga. Nak mati hari akhirat.
- Mak Su : This spiritual element... Aaa it has been the custom. It is the costume, maybe it's not allowed, to say that it's not allowed, Mak Su's not sure, need to ask Pak Agel this thing, he knows more about this. But this is the custom for generations because it has happened, somebody has slaughtered a buffalo for his niece's feast, this buffalo with its dis severed neck.. rise! The buffalo rose, we really didn't do this thing but after that Pak Agil went and smacked the back of the buffalo. For us, if possible, we also don't want to do it because of Islam, we don't want to have all kind of beliefs. We don't want to blaspheme god but this thing, we need to believe that it exists. Right? God has already said that this thing would lead astray descendents of Prophet Adam, according to Islam. Haaa (if according to its promise in the real beginning). His promise made early on that he would lead astray descendents of Adam. He asked so that he would not die, he would die on the day of judgement, God says cannot, you have to die no matter what. He wants to die on judgement day.

MALAYSIA
KELANTAN

- I** : **Ada tak unsur-unsur badi maksudnya ok sesiapa yang mungkin datang sini dia balik maksudnya macam kalau orang meninggal dia kalau balik kan orang kata ada badi. So kalau ada orang terlibat dengan upacara sebegini ada tak unsur-unsur badi ke?**
- I** : Ada tak unsur-unsur badi maksudnya ok sesiapa yang mungkin datang sini dia balik. Maksudnya macam kalau orang meninggal dia kalau balik kan orang kata ada badi. Jadi kalau ada orang terlibat dengan upacara sebegini ada tak unsur-unsur badi ke?
- I** : *Is there any elements of *badi*. Okay meaning, anyone who may come here and go back. Meaning like if someone has passed away and he returned. People say there's *badi* element. So for people who are involved in ceremony such as this, is there *badi* element?*
- Mak Su** : **Oooo.. Badi maksudnya... Maksudnya jangkit lah. Ade! Ade jugok.. Kalu para penonton dio duduk dekat sini dio malu kan dio raso malu tapi dio ado bendu tu, dio malu.**
- Mak Su** : Oooo.. Badi maksudnya... Maksudnya jangkit lah. Ada! Ada juga, kalau para penonton dia duduk dekat sini dia malu kan dia rasa malu tapi dia ada benda tu, dia malu. (29)
- Mak Su** : *Oooo.. Badi means... Means infection. Have! Also have, if the audiences sit near here, the person is shy but he has that things, he is shy.*
- Mak Su** : *Oooo... Badi means... means infection. There are! There are... for the audience, if they sit over here and feel shy, he would feel shy because he has that thing, he's shy.*
- I** : Tadi ada satu soalan kenapa penggunaan telur tu? Penggunaan telur dalam upacara ni.
- I** : *Just now, there's one question, what's with the usage of egg? The usage of egg in this ceremony.*
- Mak Su** : **Telur ni dio untuk jin tanah. (I: Ooo.. jin tanah.. die suka). Die ni untuk jin untuk jin tanah. Pulut kuning ni untuk guru. Guru ni guru kepada sume permainan tula. (I: Die bukan jin la?) Bukan! (I: Kenapa pulut kuning?) Pulut kuning ni, pulut kuning ni die boleh merangkumi sume, hala pun dio ado pulut kuning, kalau angin silat pun dio keno pulut kuning kalau nak suap semangat kalau you ado bako rajo-rajo pun keno pulut kuning. Haaa semangat. Pulut kuning ni dio macam semangat. Bungo ni untuk wangi-wangi kan raja-raja kan die tak suke raja-raja mesti dio pakai ado bungo-bungo. Dewa muda ni macam raja die. Haaa raja-raja.**
- Mak Su** : Telur ni dia untuk jin tanah. (I: Ooo..jin tanah..dia suka). Dia ni untuk jin untuk jin tanah. Pulut kuning ni untuk guru. Guru ni guru kepada semua permainan tu la. (I: Dia bukan jin la?). Bukan! (I: Kenapa pulut kuning?). Pulut kuning ni, pulut kuning ni dia boleh, merangkumi semua, hala pun dia ada pulut kuning, kalau angin silat pun dia kena pulut kuning kalau nak suap semangat kalau dia ada baka raja-raja pun kena pulut kuning. Haaa semangat. Pulut kuning ni dia macam semangat. Bunga ni untuk wangi-wangikan raja-raja kan, dia tak suka raja-raja mesti dia pakai ada bunga-bunga. Dewa Muda ni macam raja dia. Haaa raja-raja.
- Mak Su** : *This egg is for the land djinn. (I: Ooo... land djinn... it likes it?) This is for the djinn, the land djinn. This yellow glutinous rice is for the master. This master is the master of all the plays. (I: He's not a djinn right?) No! (I: Why yellow glutinous rice?) This yellow glutinous rice, this yellow glutinous rice could cover all, there's yellow glutinous rice for *hala*, even for *angin* (wind) *silat* yellow glutinous rice is needed, if we want to feed the spirit, if it has the breed of royalties, it must be fed yellow glutinous rice. Haaa spirit. This yellow glutinous rice is like spirit. This flower is to give fragrance to kings, he doesn't like kings, he must've worn something with flowers. This *Dewa Muda* is like his king. Haaa kings.*

- I : Boleh cerita sikit, cerita dewa muda
 I : Can you tell us a bit, the story of *Dewa Muda*.
- Mak Su : Emmm, cerita Dewa Muda daripada?
 Mak Su : Emmm, the story of *Dewa Muda* from?
- I : Dari mula. Ini dia buka panggung kan lepas itu apa berlaku dan maksud cerita itu?
 I : From the beginning, this is *buka panggung* (stage opening) right. And then, what happens and what's the meaning behind the story?
- Mak Su : Maksud cerita ni? (I: Haa dewa muda ni.) Oo dewa muda ni nanti kite tanya Pak Agel la boleh detail. Dio dewa mudo ni kalau dalam hakikat die dewa muda ni nafsu.. nafsu! Dewa muda ni tidak lelaki tidak perempuan tapi mesti awak tanya malaikat ke? Malaikat kan tidak lelaki tidak perempuan, tidak! Kalau Mok Su sakit perempuan la Dewa Muda tu kalau Pak Agil sakit lelaki lah Dewa Muda tu. Nanti nanti kito wat buku ni boleh baca detail. Dewa Muda ni dio orang jahat. Dio asal nok boleh jadikan Dewa Mudo ni dio tu anak tok nikoh anak. Mok ayoh dio tu duo-duo perempuan. Nanti dalam buku nati kite lebih detail kite cerite. Kite emmm cerite kan dari awal lagi. Dio duo-duo ni asal dari kayangan, mok dan ayoh dio ni masa tu Nabi Sulaiman memerintah dunio kei dulu sume atas dunia ni mesti berpasangan kan lelaki perempuan. Nanti kito akan tahu la. Dio Dewa Mudo ni dio dio emmm mok dengan ayoh dio tu lontar turun ke dunio. (I: Oleh tuhan?) dok! Mok dengan ayoh dio. Dio macam apo sedap turun ke bumi. (I: Sendiri turun?) Emm.. dio mok ayoh dio macam magik la bawak turun dio ke dunia Dewa Muda ni. (I: Dari syurga?) Bukan..bukan..dari kayangan. (I: Ooo kayangan) Dulu dewa-dewa ni kan sume daripada kayangan.**
- Mak Su : Maksud cerita ni? (I: Haa dewa muda ni.) Oo, Dewa Muda ini nanti kita tanya Pak Agel la boleh lebih terperinci. Dia dewa muda ni kalau dalam hakikat dia dewa muda ni nafsu.. nafsu! Dewa Muda ni tidak lelaki tidak perempuan tapi mesti awak tanya malaikat ke? Malaikat kan tidak lelaki tidak perempuan, tidak! Kalau Mak Su sakit perempuan la Dewa Muda tu kalau Pak Agel sakit lelaki lah Dewa Muda tu. Nanti nanti kita buat buku ni boleh baca detail. Dewa Muda ni dia orang jahat. Dia asal nak boleh jadikan Dewa Muda ni dia tu anak tuk nikah anak. Mak ayah dia tu dua-dua perempuan. Nanti dalam buku nanti kita lebih detail kita cerita. Kita emmm cerita kan dari awal lagi. Dia dua-dua ni asal dari kayangan, mak dan ayah dia ni masa tu Nabi Sulaiman memerintah dunia kan dulu semua atas dunia ni mesti berpasangan kan lelaki perempuan. Nanti kita akan tahu la. Dia Dewa Muda ni dia dia emmm mak dengan ayah dia tu lontar turun ke dunia. (I: Oleh tuhan?) Tak! Mak dengan ayah dia. Dia macam apa selesa turun ke bumi. (I: Sendiri turun?) Emm.. dia mak ayah dia seperti magik la bawak turun dia ke dunia Dewa Muda ni. (I: Dari syurga?) Bukan..bukan..dari kayangan. (I: Ooo kayangan.) Dulu dewa-dewa ni kan semua dari kayangan.
- Mak Su : The meaning of this story? (I: Haa about *Dewa Muda*). Oo, this *Dewa Muda*, later we ask Pak Agel, can get more details. This *Dewa Muda* in its true nature is actually lust... lust! This *Dewa Muda* is neither male nor female but you must be asking, is it an angel? Angel is neither male nor female right! If Mak Su's sick, *Dewa Muda* would be female, if Pak Agel's sick, *Dewa Muda* would be male. Later on, when we write the book, we could read this in more detail. This *Dewa Muda* is a bad person. In order for *Dewa Muda* to come to be, the child must marry his sibling. Both of its parents are females. Later on in the book, we could talk about this in more detail. We emm tell the story from beginning. Both of them are from the fairyland, the mother and father at the time lived in the time when Prophet Sulaiman ruled the world. Back then, all this world must be paired, male and female. Later on we'll know. He, *Dewa Muda*, he was.. emm the mother and father threw it down to earth. (I: By the god?) No! The parents. He was like, good to be on earth. (I: Descended on his own?) Emm... he, the parents do some kind

of magic to bring him down to earth, this *Dewa Muda*. (I: From heaven?) No... no... from fairyland. (I: Ooo fairyland.) Back then, all these deities were all from fairyland.

I : Ape nama bapak mak Dewa Muda?

I : Apa nama ibu bapa Dewa Muda?

I : What are the names of *Dewa Muda*'s parents?

Mak Su : Mak bapak Dewa Muda? Emmm keno tanya Pak Agel.. hahahah (gelak) nanti hok selebihnya kena tanya Pak Agel. Ho daripada mulo lagi Pak Agel akan cerita. Dio mok dengan ayoh dio tu duo-duo perempuan. Dio beralih rupo jah jadi dio tengok ko dunio dio tengok alangkah baiknya kalau kite boleh berkasih kasihan macam dorang. Dio tengok lembu sume kerbau sume berkasih kasihan sebelum nak jadi dewa muda di dunia. Lepas tu yang adik dio tu tanya abang nok ke macam tu? Dio kato kalau.. (I: Dua-dua perempuan?) Haaa duo-duo perempuan. Kalu abang nok boleh saya beralih rupa jadi perempuan. Dio beralih rupo jadi perempuan. Apabila beralih rupo tu, hooo dengan secara otomatik tu dio jadi macam ado nafsu. Ada nafsu tu dio dio itula benda tu dio bersetubuh duo tu. Mengandung! (I: Sorang jadi perempuan sorang jadi lelaki.) Haa sorang jadi lelaki. Apabila dio mengandung takut mahaguru dio marah dan perut dah makin besar dah anak dalam perut tu dio takut keno marah dio sedokk amik anak tu dio lontar ke dunia. (I: Lontar anak dio) hoo lontar ke dunia. (I: Itu jadi Dewa Muda?) Haa Dewa Muda. Jumpe dengan apo tu gembala kude, Dewa Mudo ni. Nak jadikan Dewa Muda ni. Nanti kite akan tulis cerita tu boleh detail. Kalu Pak Agel cerita nanti lebih sedap lagi lebih detail lagi. Dewa Muda ni kalau dale hakikat ore panggil hakikatnya dio nafsu, nafsu kite Dewa Muda. (I: Dio adalah cerita paling penting.) Paling penting. (I: Dalam mak yong ni.. kenapa?) Emmm tu la Mok Su pun macam Mok Su cakap tu lah kena tanya Pak Agil tuh cerita tu. Cerita Dewa Muda ni cerita mok yong la Dewa Muda Dewa Kecil, Dewa Sarma Daru, Raja Gondang. (I: Dewa kecil tu tak baik?) Aaaa dewa kecil tu tak baik. Nanti tanya dengan Pak Agil lebih detail boleh la Mok Su cakap. Ado lagi nok tanya? Kalu hok tu keno tanyo Pak Agil.

Mak Su : Mak bapa Dewa Muda? Emmm kena tanya Pak Agel.. hhahah (gelak) nanti yang selebihnya kena tanya Pak Agel. Ya daripada mula lagi Pak Agel akan cerita. Dia mak dengan ayah dia tu dua-dua perempuan. Dia beralih rupa jadi dia tengok ke dunia dia tengok alangkah baiknya kalau kita boleh berkasih kasihan macam mereka. Dia tengok lembu semua kerbau semua berkasih kasihan sebelum nak jadi Dewa Muda di dunia. Lepas tu yang isteri dia tu tanya suami nak ke macam tu? Dia kata kalau.. (I: Dua-dua perempuan?) Haaa dua-dua perempuan. Kalau abang nak boleh saya beralih rupa jadi perempuan. Dia beralih rupa jadi perempuan. Apabila beralih rupa tu, hooo dengan secara automatik tu dia jadi macam ada nafsu. Ada nafsu tu dia dia itula benda tu dia bersetubuh dua tu. Mengandung! (I: Seorang jadi perempuan seorang jadi lelaki.) Haa seorang jadi lelaki. Apabila dia mengandung takut mahaguru dia marah dan perut dah makin besar dah anak dalam perut tu dia takut kena marah diveduk ambil anak tu dia lontar ke dunia. (I: Lontar anak dia.) Hoo lontar ke dunia. (I: Itu jadi Dewa Muda?) Haa Dewa Muda. Jumpa dengan apa tu gembala kuda, Dewa Muda ni. Nak jadikan dewa muda ni. Nanti kita akan tulis cerita tu boleh terperinci. Kalau Pak Agel cerita nanti lebih seronok lagi lebih terperinci lagi. Dewa muda Dewa Muda ni kalau dalam hakikat orang panggil hakikatnya nafsu, nafsu kita Dewa Muda. (I: Dia adalah cerita paling penting.) Paling penting. (I: Dalam Mak Yong ni..kenapa?) Emmm tu la Mak Su pun macam Mak Su cakap tu lah kena tanya Pak Agel cerita tu. Cerita Dewa Muda ni cerita Mak Yong la Dewa Muda, Dewa Pechil, Dewa Samadaru, Raja Gondang (I: Dewa Pechil tu tak baik?) Aaaa Dewa Pechil tu tak baik. Nanti tanya dengan Pak Agel lebih terperinci, boleh la Mak Su cakap. Ada lagi nak tanya? Kalau yang tu kena tanya Pak Agel.

- Mak Su : *Dewa Muda's* parents? That one needs to ask Pak Agel... hahaha (laughs) the rest need to ask Pak Agel. Yes, Pak Agel would tell the story from the beginning. Both of *Dewa Muda's* parents are females. He changed his look and observed the world, he imagined how good it would be if they could love one another like them. He looked at the cow, all cows were affectionate with one another before he came to be *Dewa Muda* on earth. Then, the wife asked the husband, do you want something like that? He said if ... (I: Both are females?) Haaa both are females. If you want, I could change to become female. He changed to become female. When he changed his look, hooo automatically she became lustful. Because of lust, that's why they have sex, those two things. Got pregnant! (I: One became male, the other became female) Haaa one became male. When she got pregnant, she was afraid her master would get angry while the baby in her stomach were getting bigger, she was scared she would face his wrath, she pulled the baby out and threw it to earth. (I: Threw her child) Hooo, threw to earth. (I: That's how *dewa muda* came to be?) Haa *Dewa Muda*. Met with who's that, horse herdsman, this *Dewa Muda*. How *dewa Muda* came to be. Later, we'll write the story in more detail. If Pak Agel's the one telling the story, it's more fun, more detailed. This *Dewa Muda, Dewa Muda*, people call it the nature, the nature of lust. Our lust is *Dewa Muda*. (I: His is the most important story.) Most important. (I: In Mak Yong... why?) Emm, that's why Mak Su also is like, that's why Mak Su said, need to ask Pak Agel about the story. The story of *Dewa Muda* is the story of Mak Yong, *Dewa Muda, Dewa Pechil, Dewa Samaduru, Raja Gondang*. (I: Is *Dewa Pechil* good?) Aaa *Dewa Pechil* is not good. Later on, you ask Pak Agel to get more details, that's all Mak Su can say. Is there anything else you would like to ask? If that one, you need to ask Pak Agel.
- I : Sebelum saya terlupa, Mak Yong ini mungkin ada sejarah dia wujudnya di satu tempat ada tak versi-versi lain?
- I : Before I forget, this Mak Yong maybe the origin started in one place, are there any different versions?
- Mak Su : **Ade.. Ade. Setengah orang kato daripada Pattani. Kalau guru Pak Agel memang Mok Yong ni asal daripada hilir Kelantan hulu Terengganu. (I: ooo..Besut?) Besut hoo. (I: Ada tak..) Hoh nuh Pak Agel dah balik doh nuh nanti tanya Pak Agel. Apo..! Sifu dah balik dah nuh nanti tanya dio. Dio nok tanya ado versi lain ko dio tanya tu. Mok yong kepercayaan Mok Yong ni ado kepercayaan setengah tengah puok Mok Yong ni tengoh kato dudok di tani mane yang betul sejarah Mok Yong ni.**
- Mak Su : Ada.. Ada. Setengah orang kata daripada Pattani. Kalau guru Pak Agel memang Mak Yong ni asal daripada hilir Kelantan hulu Terengganu. (I: Ooo..Besut?) Besut hoo. (I: Ada tak..) Hoh, itu Pak Agel dah balik dah pergi nanti tanya Pak Agel. Apa..! Sifu dah balik dah tu nanti tanya dia. Dia nak tanya ada versi lain ke dia tanya tu. Mok yong kepercayaan Mak Yong ni ada kepercayaan setengah-tengah puok Mak Yong ni setengah kata duduk di Pattani mana yang betul sejarah Mak Yong ni.
- Mak Su : There are... there are. Some say it comes from Pattani. If according to Pak Agel's master, Mak Yong came from downstream of Kelantan, upstream of Terengganu. (I : Ooo... Besut?) Besut hoo. (I: Is there...) Hoh, that's Pak Agel, Pak Agel's come back, you can go ask Pak Agel... What... ! The Sifu's already back, you can ask him. He was asking if there's another version, that's what he asked. This belief of Mak Yong, there are some people who hold on to the belief that this Mak Yong is from Pattani, which history of Mak Yong is the correct one?

Pak Agel : **Jadi sayo nok kato yang mano betul tu saya tak tahu la. Tapi saya belajar macam tu mungkin ore lain dio belajar mace lain. Cuma aaa bagi saya adee pasal tempat tu namo tu persamaan dengan dalam percakapan Mok Yong tu aa maka saya ado tempat aaa namo-namo tempat tu. Contoh pade luas saujana pade, batas besar, bende padi rajo, aaa jadi bendo tu berado di sebelah setiu. (Mak Su: pade permaisuri) Haaa pade permaisuri. Bendo tu berado di setiu. (Mak Su: Sampai sekarang masih ada lagi). Tapi kalu orang lain cakap lain tu saya tak tahu dio belajar macam lain kei.**

Pak Agel : **Jadi saya nak kata yang mana betul tu saya tak tahu la. Tapi saya belajar cara itu mungkin orang lain dia belajar cara lain. Cuma bagi saya ada pasal tempat tu nama tu persamaan dengan dalam percakapan Mak Yong tu aaa maka saya ada tempat aaa nama-nama tempat tu. Contoh Padang Luas Saujana Padang, Batas Besar Bendang Padi Raja, aaa jadi benda tu berada di sebelah Setiu. (Mak Su: Padang Permaisuri.) Haaa Padang Permaisuri. Benda tu berada di Setiu. (Mak Su: Sampai sekarang masih ada lagi). Tapi kalau orang lain cakap lain tu saya tak tahu dia belajar cara lain mungkin.**

Pak Agel : **So, if I were to say which one's the correct one, that I don't know. What I learned may be different from what others' learned. It's just that for me there's a reason why the place, the name of the place is similar to what is being said in Mak Yong. Aaa so I know the place aaa the names of the place. For example, *Padang Luas Saujana Padang, Batas Besar Bendang Padi Raja*, aa so the thing is located next to Setiu. (Mak Su: Padang Permaisuri) haaa Padang Permaisuri. The thing is located in Setiu. (Mak Su: It's there up until now). But if there's others who say otherwise, that one I don't know. Maybe they learn the other way.**

I : **Jadi ada tak sebarang bukti kewujudan pada masa itu Mak Yong, bukti yang masih mungkin dari bentuk barang-barang ke apa ke?**

I : **So is there any evidence of the existence of Mak Yong at that time, evidence that could be constructed from ornaments or anything?**

Pak Agel : **Aaa yang, kalu sekarang ni name tempat tu. Kalu di Setiu tu dio panggil Pade Permaisuri, pade sejano aa Kampong Sejano dio panggil kampong pade sejano tu. Aaa bermakna kalu Mak Yong ni dio cakap pade luas sejano pade aaa bermakna masih ada sampai sekarang di setiu. Aaa dalam satu duo tiga tahun ni saya tak tahu la ado lagi ko tidok. Tapi batas besar bende padi rajo tu pun ado, bermakna satu bende padi tu dio ado batas tu dio besar. Bermaknanya jalan besar dio panggil Batas Besar Bende Padi Rajo. Aaa tapi benda tu masih berada di setiu. Tapi dalam satu duo tido tahun ni saya tak tahu la aaa samo ado ado lagi ko tidok atau pun takut ore dah pindoh ke dah tolak ke ape sume saya tak tahu la sekarang ni.**

Pak Agel : **Aaa yang, kalau sekarang ini nama tempat tu. Kalau di Setiu tu dia panggil Padang Permaisuri, Padang Sejana aa Kampong Sejana dia panggil Kampong Padang Sejana tu. Aaa bermakna kalau Mak Yong ni dia cakap Padang Luas Sejana Padang aaa bermakna masih ada sampai sekarang di Setiu. Aaa dalam satu dua tiga tahun ni saya tak tahu la ada lagi ke tidak. Tapi Batas Besar Bendang Padi Raja tu pun ada, bermakna satu bendang padi tu dia ada batas tu dia besar. Bermaknanya jalan besar dia panggil Batas Besar Bendang Padi Raja. Aaa tapi benda tu masih berada di Setiu. Tapi dalam satu dua tiga tahun ni saya tak tahu la aaa sama ada lagi ke tidak atau pun takut orang dah pindah ke dah tolak ke apa semua saya tak tahu la sekarang ni.**

Pak Agel : **Aaa that one, if now, the name of the place. If the one in Setiu, it's called Padang Permaisuri, Padang Sejana aa Sejana Village, it's called Padang Sejana Village. Aaa meaning if this Mak Yong is said to be from Padang Luas Sejana aaa meaning it's still there up until now in Setiu. Aaa in one, two, three years, I'm not sure whether it will still be there or not. But there's also in Batas Besar Bendang Padi Raja, meaning**

in one rice field, there's a big bound. Meaning the big road is called Batas Besar Bendang Padi Raja. Aaa but the thing is still in Setiu. But in these two three years, I don't know if the place is still there or not, people may have already moved or what I don't know.

I : Apakah sejarah Mak Yong di Kelantan?
I : What is the history of Mak Yong like in Kelantan?

Pak Agel : Sejarah Mak Yong di Kelantan.. Aaa kalau mengikut yang saya belajar dengan guru saya, mengisahkan ore tigo beranak aje. Nak jadikan permainan Mak Yong ni ore tigo beranak masuk ke hutan mencari rotan. Satu masa tersesat di dalam hutan tu, tak tahu mane nak pegi. Aaa bile tak tahu mane nak pegi tu, masuk ke kampong tu satu kampong ni kampong ore asli. Kampong dalam hutan la bukan kampong di luar. Aaa kalau dulu aaa kaum ore asli pun diorang panggil tapi kalau satu kaum Batok Putih ore panggil.

Sebab tu die di dalam Mak Yong ni kalau di katakan Batok Putih pun samo bendo nyo. Aaa bile terduduk ore tigo beranak duduk dengan ore asli tu tak tahu nok pegi mano nok keluar tak boleh. Maka bermain di antara bertiga, bile bermain di antara tiga beranak ni main tak tahu ape nak panggil la, tak tahu ape nak panggil. Bile makin lamo makin lamo join sekali dengan ore asli tu pun ado main. Maka berbincang di antara mereka, ape benda yang kite main ni kite nak panggil ape?

Kebetulan yang tigo beranak ni, salah satu anak tu name yong maka kite panggil main Mak Yong aje la. Sebab yang main tu pelakon tu antara Mak Yong dgn Pak Yong tu. Aaa sebab tu sampai sekarang pun dio panggil pakai Pak Yong. Yang di panggil pakai Pak Yong sebab ore yang memege watak pakai pak yong ni seore yang pege watak lelaki. Menjadi Rajo atau pun Al Sultan, aa tu di panggil pakai Pak Yong. Itulah dijadikan name Mok Yong itu saje. Bile satu masa orang ni dah lamo boleh keluar ke kampong. Bile keluar ke kampong ni, orang ni lah ore yang mengajar ke kampong kampong. Bilo mengajar bentuk satu rombongan di kampong, satu ketika di zaman dulu, bile hari keputeraan Tuanku ke ape ke sebagainya hari kijo besar Tuanku panggil sume yang ada ni macam ni dikir barat ko Menora ke ape sume bawak ke istana main di perkarangan istana untuk dio panggil hari Januari.. Januari. Aaa pengawal istana terjumpe satu kumpulan yang main Mak Yong ni, bagitahu balik bagitahu pado Tuanku.

Semua yang lain saya sudah panggil sudah jemput tapi satu permainan yang saya tak jemput sebab saya tak tahu Tuanku setuju atau pun tidok. Tuanku tanyo apo namo permainan tu.. Haa die cakap saya dah tanya dengan orang tu dio kato dio cakap namo nye Mak Yong. Permainannya sedikit aneh die kata, Tuanku pun suruh pengawal ni pegi jeput balik. Kau pegi panggil die, die punye tempat awok buat di perkarangan istana saya sebab saya nok tengok.

Bilo bowok balik mari tengok hari main tu Tuanku pun bersetuju sebab ada dayang ada inang dan ada pengasuh dan sebagainya.. Bersetuju. Bile bersetuju, amik orang ni salah sorang daripada ahli mok yong tu bowok mari masuk ke istana mengajar untuk aaa dayang-dayang istana. Itu yang setengah kaum bercakap dio kato Mak Yong ni lahir daripada istana. Die sebenarnya, bagi saya bukan dari istana dari kampong ke istana aaaa macam tu je. Bile dah jadi ngajar di istana tu, bile dah tua dah pencen pulok balik ke kampong balik, mengajar pulok lagi lagi lain tempat. Itu benda ape yang saya tahu sejarah saya belajar dengan guru-guru saya tu.

Pak Agel : Sejarah Mak Yong di Kelantan.. Aaa kalau mengikut yang saya belajar dengan guru saya, mengisahkan orang tiga beranak sahaja. Nak jadikan permainan Mak Yong ni orang tiga beranak masuk ke hutan mencari rotan. Satu masa tersesat di dalam hutan tu,

tak tahu mana nak pergi. Aaa apabila tak tahu mana nak pergi tu, masuk ke kampung tu satu kampung ni kampung orang asli. Kampung dalam hutan la bukan kampung di luar. Aaa kalau dulu aaa kaum orang asli pun mereka ada nama tapi kalau satu kaum Batak putih orang panggil.

Sebab tu dia di dalam Mak Yong ni kalau dikatakan Batak Putih pun sama bendanya. Aaa apabila terduduk orang tiga beranak duduk dengan orang asli tu tak tahu nak pergi mana nak keluar tak boleh. Maka bermain di antara bertiga, apabila bermain di antara tiga beranak ni main tak tahu apa nak panggil la, tak tahu apa nak panggil. Apabila makin lama makin lama ikut sekali dengan orang asli tu pun ada main. Maka berbincang di antara mereka, apa benda yang kita main ni kita nak panggil apa? Kebetulan yang tiga beranak ni, salah satu anak tu nama Yong maka kita panggil main Mak Yong sahaja la. Sebab yang main tu pelakon tu antara Mak Yong dengan Pak Yong tu. Aaa sebab tu sampai sekarang pun dia panggil Pak Yong. Yang dipanggil pakai Pak Yong sebab orang yang memegang watak Pak Yong ni seorang yang pegang watak lelaki. Menjadi raja atau pun al sultan, aa tu dipanggil pakai Pak Yong. Itulah dijadikan nama Mak Yong itu saja. Apabila satu masa orang ni dah lama boleh keluar ke kampung. Apabila keluar ke kampung ni, orang ni lah orang yang mengajar ke kampung-kampung. Apabila mengajar membentuk satu rombongan di kampung, satu ketika pada zaman dulu, apabila hari keputeraan tuanku ke apa ke sebagainya hari pekerjaan besar Tuanku panggil semua yang ada ni macam ni dikir barat ke Menora ke apa semua ke istana main di perkarangan istana untuk dia panggil hari Januari.. Januari. Aaa pengawal istana terjumpa satu kumpulan yang main Mak Yong ni, bagitahu balik bagitahu pada Tuanku.

Semua yang lain saya sudah panggil sudah jemput tapi satu permainan yang saya tak jemput sebab saya tak tahu tuanku setuju atau pun tidak. Tuanku tanya apa nama permainan tu.. Haa dia cakap saya dah tanya dengan orang tu dia kata dia cakap namanya Mak Yong. Permainannya sedikit aneh dia kata, tuanku pun suruh pengawal ni pergi jemput balik. Kau pergi panggil dia, dia punya tempat awak buat di perkarangan istana saya sebab saya nak tengok. Bila bawa balik datang tengok hari main tu tuanku pun bersetuju sebab ada dayang ada inang dan ada pengasuh dan sebagainya.. Bersetuju. Bila bersetuju, ambil orang ni salah seorang daripada ahli Mak Yong tu bawa datang masuk ke istana mengajar untuk aaa dayang-dayang istana. Itu yang setengah kaum bercakap dia kata Mak Yong ni lahir dari istana. Dia sebenarnya, bagi saya bukan dari istana dari kampung ke istana aaaa macam tu je. Bila dah jadi mengajar di istana tu, bila dah tua dah pencen pula balik ke kampung semula, mengajar pula lagi lagi lain tempat. Itu benda apa yang saya tahu sejarah saya belajar dengan guru-guru saya tu.

Pak Agel

: The history of Mak Yong in Kelantan... Aaa. If according to what I learned from my master. The story involved only three family members. To create this Mak Yong play, these three went into the jungle to look for rattan. They got lost in the jungle, didn't know where to go. Aaa, when they didn't know where to go, they stumbled upon one village after another, they were the indigenous peoples' villages. Villages in the jungle, not villages outside. Aaa back then aaa these indigenous peoples have their names but one of them was called Batak Putih.

That's why in Mak Yong, Batak Putih is always mentioned. Aaa when these three lived with the indigenous poeple, because they didn't know where to go, they couldn't get out. So these three played among themselves, because they played among themselves only, they didn't know what to call their game? They'd been playing for a long time, eventually, the indigenous people followed their play as well. So, they discussed among themselves, what should this game be called? Coincidentally, one of the three sibling's names was Yong so they just called it playing Mak Yong. Because those who played, the actors were between Mak Yong and Pak Yong. Aaa that's why up until now it's called Pak Yong. The one who is called Pak Yong is because he played the character of Pak Yong, someone who plays male character. To play as

King or al Sultan, aaa they are called as Pak Yong. That's how the name Mak Yong came to be, that's all. Then came a time when those people could go back to their village. When they got out into the village, these people were the ones who taught this to the villagers. When they taught, troupes were formed at villages. One time in the past, when it was the day of Tuanku's coronation or any big day related to the royalties, Tuanku would call upon troupes such as those of *dikir barat* or *Menora*, everything, to the palace to play at in the palace courtyard, on the day which was called January day. January. Aaa, some palace guards stumbled upon one group playing Mak Yong, and informed the Tuanku.

All others have been invited but there's one game that I haven't invited because I don't know if Tuanku would agree to it or not. Tuanku asked what's the name of the game... Haaa he said he already asked the person and the person said the name is Mak Yong. The game's a little strange, he said, Tuanku then asked the guard to call for it again. You go and ask him, the place you do at the palace yard because I want to watch. When they were brought to be watched on the day of the play, after that, tuanku agreed to it because the palace's maids and caretakers were also there and they ... agreed. When agreed, one of the players from the Mak Yong's troupe was brought to the palace to teach to aaa palace maids. That's why some people said Mak Yong originated from the palace. It is actually, for me, not from the palace but from the village to the palace aaaa that's how it happened. When it became taught in the palace, when the instructor was already old and retired, they went back to the village, taught at other places. That's all the things I know from history that I learned from my masters.

I : Tempat ini berlaku di Kelantan ke?

I : The place in which this happened was in Kelantan?

Pak Agel : Di Kelantan. (I: Masa tu Kelantan bukan Patani?) Bukan! Patani ni kalau mengikut sejarah daripada Patani ni, sudah jadi aaaa generasi ketiga. Aaa kalau mengikut daripada saya guru saya Patani adalah generasi ketiga. Patani ni die hampir sama dengan Riya, aaa Patani zame dulu dio panggil mengatar bungo mas ke Rajo Siam. Bilo nak mengatar bungo mas ko Rajo Siam aaa perjalanan melalui laut, laut pun tidok berenjin macam sekarang belayar. Bilo nak belayar tu bowok Mak Yong ni untuk bermain di atas aaa pelayaran.

Sebab masing-masing nok nyapa ko Bangkok nuh ke ayub tayar sano beberapa bulan. Bilo bowok mok yong pegi sana sampai di Patani, dulu Patani masih Malaya masih Tanah Melayu. Dio punyo sempadan dio tu dekat segeting kera, pada masa tu dio panggil Tanah Melayu. Patani masih di sebelah pihak kelate. Bilo sapa di kuala di Patani nuh bilo singgoh dari situ, bilo singgoh dari situ Raja Patani turun apo ni meraikan tetamu. Mereka ni tak tahu ape benda ape yang nak main, main la Mak Yong yang di bawak tu. Bile main Mak Yong yang di bawak Raja Patani tanya ini ape name. Ok, pihak istano Kelate cakap ini Mak Yong.

Maka dari situ Raja Patani bagi la anugerah untuk penari Mak Yong ni seperti ado dukus gele ni atau pun gele kaki ado jugok mak yong yang pakai. Haaa itu anugerah yang di bagi oleh Raja Patani. Ado jugak yang kalau dio buat baju apo lai dio panggil tu dio ado sikit naik supo jawo ni aaaa itu anugerah daripada Rajo Patani. Apabila mereka selepas buat pertunjukan di situ terus ke ayub tayar sana bile balik dale pelayaran alah balik sapa di Patani tu aaaa bereti dari situ bekerja di situ salah sore daripada ahli-ahli Mak Yong ni bekerja di Patani, kijo tu motong getoh jahla. Dulu klate ni meme susoh kijo. Breti motong getoh dari situ tubuhkan satu pasukan Mak Yong di Patani nuh. Aaa kalau tak salah saya, ore yang pertama mengajar di sana Mok Yong tu yang lahir dari Patani tu cek ni makalsom namo dio. Cek ni, ore panggil cek ni. Belajar di bawah bawah pokok je. Sebab tu saya kata, aaa Patani ni dengan riau hampir sama sajo.

Ado satu saloh seore daripadanya daripada Riau datang ke klate tengok Mak Yong. Bilo dio suko kepada Mak Yong dio kahwin dengan ore yang main Mak Yong bowok pegi ke riau. Pegi mengajar Mok Yong di riau sebab tu Mok Yong dari Riau pun ade. Aaaa Mok Yong dari riau ni cumo caro main dio lain tapi cerito yang dio main hampir sama dengan kite. Aaaa sekarang ni daripada Riau dah pindah ke Tanjung Pinang kepada satu kepulauan kat Tanjung Pinang aaa di Tanjung Pinang. Die punye sekarang ni die punye yang under pengurusan die tu Pok Parman namo. Haaa Pak Parman. Tulah Mak Yong serba sedikit yang saya belajar bermakna dari ute tubik ke kampong, kampong masuk ke istana. Bilo di istana keluar balik, haaa itu je.

Pak Agel : Di Kelantan. (I: masa tu Kelantan bukan Patani?) Bukan! Patani ni kalau mengikut sejarah daripada Patani ni, sudah jadi aaaa generasi ketiga. Aaa kalau mengikut daripada saya guru saya Patani adalah generasi ketiga. Patani ni dia hampir sama dengan Riau, aaa Patani zaman dulu dia dipanggil menghantar bunga mas ke Raja Siam. Bila nak menghantar bunga mas ke Raja Siam aaa perjalanan melalui laut, laut pun tidak berenjin seperti sekarang.. belayar. Bila nak belayar tu bawa Mak Yong ni untuk bermain di atas aaa pelayaran.

Sebab masing-masing nak sampai ke Bangkok tu kena belayar sana beberapa bulan. Bila bawa Mak Yong pergi sana sampai di Patani, dulu Patani masih Malaya masih Tanah Malaya. Dia punya sempadan dia tu dekat Segeting Kera, pada masa tu dia panggil Tanah Melayu. Pattani masih di sebelah pihak Kelantan. Apabila sampai di kuala di Patani tu bila singgah dari situ, bila singgah dari situ Raja Patani turun apa ni meraikan tetamu. Mereka ni tak tahu apa benda apa yang nak main, main la Mak Yong yang dibawa tu. Bila main Mak Yong yang dibawa, raja Patani tanya ini apa nama. Ok, pihak istana Kelantan cakap ini Mak Yong.

Maka dari situ Raja Patani bagi la anugerah untuk penari Mak Yong ni seperti ada dukus gelang ni atau pun gelang kaki ada juga Mak Yong yang pakai. Haaa itu anugerah yang diberi oleh Raja Patani. Ada juga yang kalau dia buat baju apa lai dia panggil tu dia ada sikit naik seperti jawa ni aaaa itu anugerah daripada Raja Patani. Apabila mereka selepas buat pertunjukan di situ terus belayar sana bila balik dalam pelayaran ketika balik tiba di Patani tu aaaa berhenti dari situ bekerja di situ salah seorang daripada ahli-ahli Mak Yong ni bekerja di Patani, kerja tu menoreh getah jah la. Dulu Kelantan ni sememang susah kerja. Berhenti menoreh getah dari situ tubuhkan satu pasukan Mak Yong di Patani tu. Aaa kalau tak salah saya, orang yang pertama mengajar di sana Mak Yong tu yang lahir dari Patani tu Che Ni Makalsom nama dia. Che Ni, orang panggil Che Ni. Belajar di bawah bawah pokok je. Sebab tu saya kata, aaa Patani ni dengan Riau hampir sama saja.

Ada satu salah seorang daripadanya dari Riau datang ke Kelantan tengok Mak Yong. Apabila dia suka kepada Mak Yong dia kahwin dengan orang yang main Mak Yong bawa pergi ke Riau. Pergi mengajar Mak Yong di Riau sebab tu Mak Yong dari Riau pun ada. Aaaa Mak Yong dari Riau ni cuma acara mainnya lain tapi cerita yang dia main hampir sama dengan kita. Aaaa sekarang ini dari Riau dah pindah ke Tanjung Pinang kepada satu kepulauan di Tanjung Pinang aaa di Tanjung Pinang. Dia punya sekarang ni dia punya yang di bawah pengurusan dia tu Pak Parman namanya. Haaa Pak Parman. Itulah Mak Yong serba sedikit yang saya belajar bermakna dari hutan keluar ke kampung, kampung masuk ke istana. Apabila di istana keluar balik, haaa itu sahaja.

Pak Agel : In Kelantan. (I: That time was Kelantan, not Patani?) No! This Patani if according to the history of Patani, happened during aaaaa the third generation. Aaaa if according to my master, Patani was the third generation. This Patani is almost similar to Riau, aaa Paatani back then was called upon to send golden flower to the King of Siam. When they were sending the golden flower to King of Siam aaa the journey was through sea, the ship wasn't powered by engine like it is now. When they went to set sail, they brought Mak Yong to play aaaa on board.

Because the journey to reach Bangkok, to reach Ayutthaya would take several months. When Mak Yong was brought there, in Patani, back then Patani was still part of Malaya, still Malay Kingdom. The border was at Segeting Kera, at the time was called as Tanah Melayu. Patani was still part of Kelantan. When Kuala in Patani was reached, they stopped there, when they stopped there, the King of Patani went to greet the guests. They didn't know what to perform, so they played Mak Yong that they brought. When they played the Mak Yong, the King of Patani asked what was it called. Ok, the Kelantanese palace representative said that this was Mak Yong.

So from then, the King of Patani awarded Mak Yong's performers with this dukus bracelet or ankle bracelets, were also worn by Mak Yong performers. Haaa that's the awards given by the King of Patani. There were also clothes made, clothes made in Javanese style aaa that's the award from the King of Pattani. After they'd done their performance there, they went straight to Ayutthaya, and on their return journey when they reached Patani, they stopped there and one of the Mak Yong performers quit his job, and worked in Patani, he only worked as a rubber tapper. In the past, it was hard to find work in Kelantan. He quit as a rubber tapper and formed one Mak Yong Troupe in Patani. Aaa if I'm not mistaken, the first person who taught Mak Yong there, who was born in Patani, was Che Ni Makalsom, that's her name. Che Ni, people called her Che Ni. She only learned below the trees. That's why I said, aaa Patani and Riau are almost similar.

There's one person from Riau who came to Kelantan and watched Mak Yong. He loved Mak Yong so much that he got married to a Mak Yong performer and brought it to Riau. He went to teach Mak Yong in Riau, that's why there's Mak Yong in Riau. Aaaa that Mak Yong from Riau is similar it's just that the way it is performed is different, but the story is almost similar to ours. Aaaa now, from Riau, it has already moved to Tanjung Pinang to one island in Tanjung Pinang aaa in Tanjung Pinang. It is now under the management of Pak Parman, his name. Haaa Pak Parman. That's a little bit about Mak Yong that I learned. Meaning it came from the jungle to the village, from the village to the palace. When it went to the palace, it went out again, haaa that's all.

I : Macam tu Negara Thai tu memang tak ada Mak Yong?

I : Like that, Thailand really don't have Mak Yong?

I : So it seems that Thailand really doesn't have Mak Yong?

Pak Agel : Tiada. Dulu takde. Dari Kelantan. Tapi Thai tu sekarang ni dah dipanggil Thai apabila dah kite dah sudah merdeka aaa di bahagikan sempadan dekat Sungai Golok. Kite punye dekat Sungai Golok untuk Tanah Melayu tanah Kelantan. Kalu dulu die sampai Patani masih Kelantan lagi dio panggil Segeting Kera pada masa tu. Samo jugok dengan sebelah sini di Setiu masih hak Kelantan. Haaa itulah benda yang jadi lahirnya Mak Yong daripada Patani tu hanya mengikuti peninggalan daripada Kelantan jugak dari sano. Tapi bila dio main tu caro dio lah. Haa tapi bentukan menari ape hampir same.

Pak Agel : Tiada. Dulu tiada. Dari Kelantan. Tapi Thai tu sekarang ni dah dipanggil Thai apabila dah kita dah sudah merdeka aaa dibahagikan sempadan dekat Sungai Golok. Kita punya dekat Sungai Golok untuk Tanah Melayu Tanah Kelantan. Kalau dulu dia sampai Patani masih Kelantan lagi dia panggil Segeting Kera pada masa tu. Sama juga dengan sebelah sini di Setiu masih hak Kelantan. Haaa itulah benda yang jadi lahirnya Mak Yong daripada Patani tu hanya mengikuti peninggalan dari Kelantan juga dari sana. Tapi bila dia main tu cara dia lah. Haa tapi bentukan menari apa hampir sama.

Pak Agel : None. Not in the past. It's from Kelantan. But the Thai back then now is called Thai when we'd got our independence aaa the border is set along the Golok River. Ours at Sungai Golok is for Tanah Melayu, Tanah Kelantan. In the past, Kelantan's area was up until Patani, in the area called Segeting Kera at that time. Same case for this side, Setiu still

belonged to Kelantan. Haaa that what happened that spreaded Mak Yong to Patani, it followed the Kelantanese heritage that was left there. But when they perform it, they perform according to their own way. Haa but the movements of the dance are almost similar.

I : Kalau guru Pak Su nama apa?

I : What's the name of Pak Su's master?

Pak Agel : **Aaa guru.. Saya belajar dengan mak saya.. Satu.. Aaa yang kedua ada sikit aaaa dah meninggal dah jugak kawan saya tu sebagai guru saya aaa Ali Ibrahim. Aaa kemudian pada tu, guru ibu saya ni ore panggil Tok Matse Jandi, dio namo Hassan. Mat San Jandi ni dio juga pegi dudok di sebelah Thailand, meninggal di sebelah Thailand. Itulah pelapis-pelapis dari selapis ke selapis.**

Pak Agel : Aaa guru.. Saya belajar dengan mak saya.. Satu.. Aaa yang kedua ada sikit aaaa dah meninggal dah jugak kawan saya tu sebagai guru saya aaa Ali Ibrahim. Aaa kemudian pada tu, guru ibu saya ni orang panggil Tok Matse Jandi, dia nama Hassan. Mat San Jandi ni dia juga pergi duduk di sebelah Thailand, meninggal di sebelah Thailand. Itulah pelapis-pelapis dari selapis ke selapis.

Pak Agel : Aaaa master... I learned from my mother... One... Aaaa the second one got sick aaaa already passed away, he was also my friend as well as my master aaaa Ali Ibrahim. Aaa and then, my mother's master was called Tok Matse Jandi, his name was Hassan. This Mat San Jandi also went to live in Thailand, passed away in Thailand. That's from one generation to one generation.

I : Agak-agak berapa generasi?

I : How many generations are there?

Pak Agel : **Sapa sekarang? Sapa saya? (I: Haaa sampai Pok Su?) Kalau nok kiro sapa kepada sayo ni aaa banyak generasi daripada matse jandi turun kepada Minah Ganang. Minah Ganang turun kepada anak nye Sopiah Ganang. Sopiah Ganang turun kepada mak saya, dari mak saya dah dari mok saya pulok ada anak-anak murid yang lain baru sapa ke saya. Maknanye kalu kiro rekas-rekas nye dalam lebih kure dalam lima generasi dah, dah sampai saya.**

Pak Agel : Sehingga sekarang? sehingga saya? (I: Haaa sehingga Pak Su?) Kalau nak kira sehingga kepada saya ni aaaa banyak generasi daripada Mat San Jandi turun kepada Minah Ganang. Minah Ganang turun kepada anaknya Sopiah Ganang. Sopiah Ganang turun kepada mak saya, dari mak saya dah dari mak saya pulak ada anak-anak murid yang lain baru ke saya. Maknanye kalau kira ringkas-ringkasnya dalam lebih kurang dalam lima generasi dah, dah sehingga saya.

Pak Agel : Who now? Till me? (I: Haaa until Pak Su?) If you want to count up until me aaa there are a lot of generations from the generation of Matse Jandi down to Minah Ganang. Minah Ganang passed it down to her daughter, Sopiah Ganang. Sopiah Ganang passed it down to my mother, from my mother to her other pupils, only then was it passed down to me. Meaning, if you simply count it, there are more or less five generations already, up until me.

I : Mak Pak Su tu nama apa?

I : What's the name of Pak Su's mother?

Pak Agel : **Mak saya Sopiah Binti Mat Ali. Tapi kalu Mat Yong ni lebih di kenali sebagai Sopiah Dali. (I: Nama penuh?) Nama saya? Nama saya Mat Agel bin Mat Dali. (I: Kumpulan Pak Su?) Kumpulan saya kalau sebelum daripada kumpulan saya diiktiraf oleh UNESCO ni, kumpulan Mak Yong ni Sopiah Dali tapi bile dah Mok Yong ni hampir hancur sumo aaa bile mesyuarat daripada badan-badan UNESCO**

ni diiktiraf Mak Yong ni untuk jadi UNESCO, saya ditubuhkan kumpulan Mak Yong saya Arjuna Sastera Bahu. Nama yang bagi tu pulok Tok Siri Neng Buah pegawai UNESCO pada maso tu, bagi name tu. Dio kato you buat namo ni lah dio kato, sayo kato elok lah suko hati you lah apo-apo pun namo.

Pak Agel : Mak saya Sopiah Binti Mat Ali. Tapi kalau Mak Yong ni lebih dikenali sebagai Sopiah Dali. (I: Nama penuh?) Nama saya? Nama saya Mat Agel bin Mat Dali. (I: Kumpulan Pak Su?) Kumpulan saya kalau sebelum daripada kumpulan saya diiktiraf oleh UNESCO ni, kumpulan Mak Yong ni Sopiah Dali tapi bila dah Mak Yong ni hampir hancur semua aaa bila mesyuarat daripada badan-badan UNESCO ni diiktiraf mak yong ni untuk jadi UNESCO, saya ditubuhkan kumpulan Mak Yong saya Arjuna Sastera Bahu. Nama yang bagi tu pula Tok Siri Neng Buah pegawai UNESCO pada masa tu, bagi nama tu. Dia kata awak beri nama ni lah dia kata, saya kata eloklah suka hati awak lah apa-apa pun nama.

Pak Agel : My mother's Sopiah Binti Mat Ali. But in Mak Yong, she was known as Sopiah Dali. (I: Full name?) My name? My name's Mat Agel bin Mat Dali. (I: Pak Su's Troupe?) My troupe, if before my troupe was acknowledged by UNESCO, this Mak Yong troupe, this Sopiah Dalu but when Mak Yong was almost eradicated aaa when discussion from UNESCO organizations acknowledge Mak Yong to become part of UNESCO, I formed my Mak Yong troupe called Arjuna Sastera Bahu. The name was given by Tok Siri Neng Buah, UNESCO official at that time, he gave the name. He said you use this name, he said, I said that's good, it's up to you to decide on the name.

I : Lagi satu, tadi ada sebut tentang ada yang berpecah dan sampai satu tahap kehancuran tu disebabkan apa tu?

I : One more thing, just now you mentioned about disunity that lead to eradication, what caused it?

Pak Agel : Die... Ade beberapa perkara yang benda tu, satu daripadanya dunia dah jadi moden. Bile dah jadi moden, aaa di setiap rumah tv pun banyok apo pun banyok jadi ore kampong dah dapat tengok ado hiburan serba sedikit. Lepas tu pekerjaan pun dah banyak terbuka industri-industri dekat kolumpo dekat Penang ke dekat mane maka generasi mudo pun banyok nok pindoh keluar. Satu daripadanya islam ni pun dah bagi pihak majlis agama pun dah pun dah mulo menekan tentang ni, tentang keislaman ni. Menekan terlalu tinggi maka banyak benda-benda jadi macam tu maka dengan secara tak langsung nye minat-minat tu jadi ore-ore kampong tu jadi tidak minat sangat la. Generasi muda die terpengaruh dengan budaya-budaya rock, Hindustan bollywood la macam-macam kei, aaaa berbagai-bagai. Maka dari sini lah ore kelate sendiri pun tak kenal budaya kelate ape benda. Bile cakap mak yong die tahu makyong tapi macam mane main tak pernah tengok pun, haaa itulah.

Pak Agel : Dia... Ada beberapa perkara yang benda tu, satu daripadanya dunia dah jadi moden. Bila dah jadi moden, aaa di setiap rumah tv pun banyak apa pun banyak jadi orang kampung dah dapat tengok ada hiburan serba sedikit. Lepas tu pekerjaan pun dah banyak terbuka industri-industri dekat Kuala Lumpur dekat Penang ke dekat mana maka generasi muda pun banyak nak pindah keluar. Satu daripadanya Islam ni pun dah bagi pihak majlis agama pun dah pun dah mula menekan tentang ni, tentang keislaman ni. Menekan terlalu tinggi maka banyak benda-benda jadi macam tu maka dengan secara tak langsung nya minat-minat tu jadi orang-orang kampung tu jadi tidak minat sangat la. Generasi muda dia terpengaruh dengan budaya-budaya rock, Hindustan bollywood la dan lain-lain, aaaa berbagai-bagai. Maka dari sinilah orang Kelantan sendiri pun tak kenal budaya Kelantan apa benda. Bila cakap Mak Yong dia tahu Mak Yong tapi cara main tak pernah tengok pun, haaa itulah.

Pak Agel : There... there are couple of things that lead to that, one of them is the world has modernized. When it has modernized, aaa in every home, there's tv so villagers have

access to entertainment more or less. And then a lot of job opportunities have opened up in the industries in Kuala Lumpur, in Penang, or where hence, many young people have migrated. One more thing is Islam, religious council has started to suppress this, due to Islamization. Too much suppression causes a lot of these things to become like that, so it directly caused the villagers to lose interest. The younger generation, they are influenced by rock culture, Hindustan, Bollywood, and others, aaaa all kinds. Hence, from there, Kelantanese themselves become estranged of Kelantanese culture. When Mak Yong is mentioned, they know Mak Yong, but the way it is played, they have never seen, haaa like that.

I : Pak Su boleh juga buat pemujaan untuk membuka panggung sebagai bomoh kan?

I : Pak Su can also do appeasement ritual to open the stage as shaman right?

Pak Agel : Serba sedikit tu boleh la. Jadi kato orang kalau takde orang yang lame tu boleh saya amik alih. Kalau ade orang yang lame sikit tu saya bagi orang yang lama lagi la. Haaa makna kalau masa ngaji ni saya masih pelatih la dengan benda-benda gini.

Pak Agel : Serba sedikit tu boleh la. Jadi kata orang kalau tiada orang yang lama tu boleh saya ambil alih. Kalau ada orang yang lama sikit tu saya bagi orang yang lama lagi la. Haaa makna kalau masa belajar ni saya masih pelatih la dengan benda-benda ni.

Pak Agel : Just a little bit. So, like what people say, I can take over when the more experienced people are not there. If there are more experienced people, I'd just give it to them. Haaa meaning, if in terms of studying, I'm still an intern for something like this.

I : Pak Su boleh cerita macam mana Pak Su buat semasa pemujaan ini?

I : Can Pak Su tell us what you do during this ritual?

Pak Agel : Aaaa ok die masalah die benda ni kan bile mak yong ni bile masuk ke ipt die terpengaruh dengan benda-benda ni. Aaa kenape nak perlu ada benda-benda ni? Yang sebenar kalau mak yong je kite nak main mak yong sume benda ni tidak harus diadakan tapi bile masuk ke benda ni serba sedikit ni dah mula bercampur. Bercampur kite nak main secara perubatan, nok main secara perubatan maknanya kite capur dengan main puteri haaa bile main puteri dio ado kan benda kalau mak yong takde pun takpe takde masalah. Jadi bile benda-benda macam ni die panggil kenuri. Aaa kenuri ni aaa kepada apa die panggil mahluk halus la kite kire kan pejage penunggu aaa contoh penunggu kampung penunggu padang aa penunggu dekat air aa atau pun di mana-mana saja.

Aa bermaknanya benda ni buat ni buat untuk die katanya tapi die tak datang makan pun aa benda ni kalau kite nak makan pun takde masalah tapi bile buat tu aaa ini benda tu aku panggil ko mu tengok la ni. Bilo kamu terimo sini kamu nok tunggulah disano aku akan ata lah nanti. Bile kite ata benda ni ape jah makan takde bile kite gi tengok esok pun benda ni masih ada kalau kite taruk kat tepi rumah tu aye jah make si iblis die tak makan pun. Tapi ini adat pemujaan aaa cara ritual cara perubatan adalah serba sedikit benda-benda macam ni.

Pak Agel : Aaaa ok dia masalah dia benda ni kan bila mak yong ni bile masuk ke Institut Pengajian Tinggi dia terpengaruh dengan benda-benda ni. Aaa kenapa nak perlu ada benda-benda ni? Yang sebenar kalau Mak Yong je kita nak main Mak Yong semua benda ni tidak harus diadakan tapi bila masuk ke benda ni serba sedikit ni dah mula bercampur. Bercampur kita nak main secara perubatan, nak main secara perubatan maknanya kita campur dengan Main Puteri haaa bila Main Puteri dia ada kan benda kalau Mak Yong tiada pun tiada masalah. Jadi bila benda-benda seperti ni dia panggil kenduri.

Aa kenduri ni aaa kepada apa dia panggil mahluk halus la kita panggil penjaga, penunggu aaa contoh penunggu kampung penunggu padang aa penunggu dekat air aa atau pun di mana-mana saja. Aa bermaknanya benda ni buat ni buat untuk dia katanya tapi dia tak datang makan pun aa benda ni kalau kita nak makan pun tiada

masalah tapi bila buat tu aaa ini benda tu aku panggil kamu tengok la ni. Bila kamu terima sini kamu nak tunggulah di sana aku akan hantar lah nanti. Bila kita hantar benda ni apa yang makan tak ada bila kita pergi tengok esok pun benda ni masih ada kalau kita letak di tepi rumah tu ayam makan si iblis dia tak makan pun. Tapi ini adat pemujaan aaa cara ritual cara perubatan adalah serba sedikit benda-benda macam ni.

Pak Agel : Aaaa ok the problem when this thing enters Higher Education Institution is that they are influenced by these things. Aaaa why is there a need for these things? Actually, regarding Mak Yong, if we want to play Mak Yong, all these need not to be included but when they are included, less or more, they are mixed. When we mix these two, it means we want to play it in medical sense, playing in medical sense means we have to mix it it with Main Puteri haaa during Main Puteri, these things would be there. It wouldn't be a problem if Mak Yong is played on its own without mixing. So when there are these things, it's called *kenduri* (feast).

Aaa this feast aaaa for what aaaa supernatural beings are summoned, they are called *penjaga* (guardian), *penunggu* (that which waits), aaaa for example, village *penunggu*, padang *penunggu*, water *penunggu*, or anywhere. Aa meaning this this thing is done for them, it is said, but they don't really come to eat aaa this thing, even if we ourselves want to eat, there won't be a problem but when it is carried out aaaa that thing I call out, you'll see. When you accept it, you want it, you wait there, I'll send it there later. When we send this thing, food, nothing will eat it, when we go look at it the next day, the food would also be there; If we put it next to our place, chickens would eat it, the devils won't even eat it. But this is the ritual tradition aaa ritual in medical sense has got a little something to do with things like this.

I : Bagaimana corak bentuk pemujaan itu?

I : What do you do during the appeasement ritual?

Pak Agel : **Tak dok apo kito tak dok semaye untuk die tak dok apo cumanye baco ado sedikit baco sikit-sikit la tak dok apo tak dok corak yang bentuk semayang ke ape ke takde.**

Pak Agel : Tiada apa kita tak sembah untuk dia tiada apa cumanya baca ada sedikit baca sedikit la tiada apa tiada corak yang bentuk sembahyang ke apa ke tak ada.

Pak Agel : Not much, we don't worship or do anything such to it, nothing, we just chant a little something, it doesn't mean anything, not in the form of worship or anything, no.

I : Bacaan tu dari mana?

I : Where does the chanting come from?

Pak Agel : **Bacaan tu die aaa ada macam-macam lah. Separuh daripadanya kite kena amik daripada ayat quran di permulaan dengan bismillah bermakna ya Allah ya Tuhanku mintak makbul kan lah permintaan aku sebenarnya tanda kite nak mintak ape yang kite nak buat ni kite tak nak ada gangguan kan kite mintak ya Allah ya Tuhanku makbul kan lah permintaan ku, aku nak main makyong malam ni dengan subjek budak-budak ni aku tak nak ade ape-ape gangguan. Aaa lepas tu hak pasal nak panggil kapur gapo tu pandai-pandailah name die taruk kei. Taruk la ape-ape pun tapi yang utamanya ya Allah Ya Tuhanku makbul kan lah permintaan ku selamat dalam tubuh aku, itu saje. Cuma bare ni adalah sebagai simbolik, simbolik kei, aaa yang ni die panggil nasi guru.**

Yang ni dio panggil nasi guru, knape kalu xdok benda ni tak boleh main makyong ke? Kalu takde benda ni takleh main puteri ke? tak boleh berubat ke? bolehh kenape tak boleh, boleh kei.. kalu kito ore tak panggil main mok yong tak main puteri tapi kito ore panggil ore keno sapuk atu atau pun ape-ape pun panggil kito gi jampi takde pun benda ni benda yang sama. Sebab kalu bagi kite orang islam bagi kite orang melayu guru kite tak makan benda-benda ni hanya simbolik untuk mengadakan barang-barang tu, guru kite tak makan. Itu satu pegangan

saya la, pegangan saya dalam mak yong ni guru saya tak makan, nenek saya tak makan. Sape guru pak agil yang sebenar yang pak agil main, guru saya adalah jibrail. Jibrail tak makan pulut kuning tak makan pulut semangat.

Orang islam die tahu kan orang islam die tahu tak makan pulut kuning tak makan pulut semangat. Nenek saya sape die? Sape guru awal, nenek awal guru mula nenek saya tetap adam dengan hawa takde adam takde hawa takde la kite makhluk manusia atas muke bumi. Samada bahasa lain atau pun bahasa melayu bahasa ape tapi takde adam takde. Adam makan tak pulut kuning? Tak makan. Nok jumpe adam nok jumpe guru kite jibrail ape benda yang die makan?ratib, tahlil,zikir, tasbih nehh. Ini semua benda tasbih ape ni simbolik saje sume buat saje. Bile sudah kite habis main telur pun kito boleh amik makan, takde masalah. Haaa itu yang saye punye orang lain saya tak tahu. Yang saya belajar pegangan saya itu takde lebih daripada itu. Sebabnya, jibrail yang menyampai wahyu kepada nabi Muhamad ni ni ni kan sekarang kite buat pun panduan kepada nabi Muhamad. Kalu kite lari daripada panduan nabi Muhamad bererti syirik pulok, kei. Itu saje, itu pandangan saya.

Pak Agel : Bacaan tu dia aaa ada pelbagai lah. Separuh daripadanya kita kena ambil daripada ayat quran di permulaan dengan bismillah bermakna ya Allah ya Tuhanku minta makbulkan lah permintaan aku sebenarnya tanda kita nak minta apa yang kita nak buat ini kita tak nak ada gangguan kan kita minta ya Allah ya Tuhanku makbulkan lah permintaan ku, aku nak main Mak Yong malam ni dengan subjek budak-budak ni aku tak nak ada apa-apa gangguan. Aaa lepas tu hak mengenai nak panggil kapur apa tu pandai-pandailah nama dia letak kan. Letak la apa-apa pun tapi yang utamanya ya Allah Ya Tuhanku makbul kan lah permintaan ku selamat dalam tubuh aku, itu saja.

Cuma benda ni adalah sebagai simbolik, simbolik kan, aaa yang ni dia panggil nasi guru. Yang ni dia panggil nasi guru, kenapa kalau tiada benda ni tak boleh main Mak Yong ke? Kalau tiada benda ni takleh Main Puteri ke? Tak boleh berubat ke? Bolehh kenapa tak boleh, boleh kan. Kalau kita orang tak panggil main Mak Yong tak Main Puteri tapi kita orang panggil orang kena sampuk hantu atau pun apa-apa pun panggil kita pergi jampi tiada pun benda ni benda yang sama. Sebab kalau bagi kita orang Islam bagi kita orang melayu guru kita tak makan benda-benda ini hanya simbolik untuk mengadakan barang-barang tu, guru kita tak makan. Itu satu pegangan saya la, pegangan saya dalam Mak Yong ni guru saya tak makan, nenek saya tak makan. Siapa guru Pak Agel yang sebenar yang Pak Agel main, guru saya adalah Jibrail. Jibrail tak makan pulut kuning tak makan pulut semangat.

Orang Islam dia tahu kan orang Islam dia tahu tak makan pulut kuning tak makan pulut semangat. Nenek saya siapa dia? Siapa guru awal, nenek awal guru mula nenek saya tetap Adam dengan Hawa tiada Adam tiada Hawa tiada la kita makhluk manusia atas muka bumi. Sama ada bahasa lain atau pun Bahasa Melayu bahasa apa tapi tiada Adam tiada. Adam makan tak pulut kuning? Tak makan. Nak jumpa Adam nak jumpa guru kita Jibrail apa benda yang dia makan? Ratib, tahlil, zikir, tasbih nehh. Ini semua benda tasbih apa ni simbolik saja semua buat saja. Bila sudah kita habis main telur pun kita boleh ambil makan, tak ada masalah. Haaa itu yang saya punya orang lain saya tak tahu. Yang saya belajar pegangan saya itu tak ada lebih daripada itu. Sebabnya, Jibrail yang menyampai wahyu kepada Nabi Muhamad ni ni ni kan sekarang kita buat pun panduan kepada Nabi Muhamad. Kalau kita jauh daripada panduan nabi Muhamad bererti syirik pulak, kan. Itu saja, itu pandangan saya.

Pak Agel : The chanting, they aaa are of all kinds. Half of them, we must take from Qurani verses for the beginning like bismillah, meaning, O Allah O My Lord, grant us, our wishes. It's actually as a sign of us asking that we won't be disturbed when we do what we're about to do. We ask O Allah, Oh my Lord, grant us our wish, we want to play Mak Yong tonight, protect us from any commotion. Aaaa then, about the summoning of *kapur*, whatever names could be chosen. Put any names, but whatever it is, the most important is O Allah O my Lord, grant us our wishes, protect our bodies, that's all. It's just that

these things are symbols, it's symbolic right, aaa this one is called *nasi guru* (master rice).

This one is called *nasi guru*, why can't we play Mak Yong if we don't have this? If we don't have this, we can't play Main Puteri, is it? Cannot do the healing ritual? We can, why can't we, we can... If we don't play Mak Yong, don't play Main Puteri; but for those who are possessed by demon, or whatever, if we are called to chant some spells, these are the same things. Because for us Muslims, for us Malays, our masters don't eat these things, it's just a symbol – to present these things, our master don't eat them. That's my belief, my belief in Mak Yong is that my master don't eat them, my grandmother don't eat them. Who's Pak Agel's actual master who teach Pak Agel to play, my master is Jibrail. Jibrail doesn't eat yellow glutinous rice, doesn't eat spirit glutinous rice.

The Muslims know right that we Muslims are not supposed to eat yellow glutinous rice, not supposed to eat spirit glutinous rice. My grandmother, who is she? Who's my earliest master, earliest grandmother master, my grandparents are still Adam and Hawa, if there were no Adam and Hawa, there'd be none of us, human beings, on this earth. No matter whatever the language – other languages or Malay language, if there's no Adam, there won't be us. Did Adam eat yellow glutinous rice? Didn't eat. If we are to meet Adam, to meet our master, Jibrail, what do we eat? *Ratib, tahlil, zikir, tasbih*, all these. All these tasbihs are only symbolic, all are done just so. When we've done playing with eggs, we can eat them, no problem. Haaa that's what I believe, what the others believe, I don't know. What I learn, what I hold on to are just that, not more. This is because, Jibrail was the one who delivered the revelation to Prophet Muhammad, this is what we have as our guidance from Prophet Muhammad. If we stray from Prophet Muhammad's guidance, that means we've committed blasphemy. That's all, that's my opinion.

I : Benda-benda lain ini?

I : These other things?

Pak Agel : **Benda-benda lain ni pun sama takde ape yang makan cuma kite buat tu sebagai upohan. Haaa ini sebagai upohan kan simbolik macam yang saya cakap la sebagai upohan simbolik. Sebenarnya benda tu die tak makan pun. Simbolik kei aaaa sebiji kelapa muda kalau yang die panggil kalau bahasa kelate dio panggil ore kapung, ore kapung maksudnyo atu rayo. Atu rayo makane dio apo? kelapo mudo samo sireh pine dan rokok daun sebate, itu untuk ore kapung. Haaaa yang ni aaa berbagai-bagai aaa samada ore di bumi ore di padang aaa ore di selabo lahar. Selabo lahar ni maksud dio nyo di air aaa ni dio boleh makan trimo benda-benda ni. Aaa kalau dalam ape dalam cito jin pari mambang kei, sume dio boleh dapat benda-benda ni. Ini, saya pun tak tahu kenape boleh siap benda ni, ini resam orang tua dulu lagi benda ni yang die buat. Pasal ape dan kenape waallahualam saya takleh nok cerito.**

Pak Agel : Benda-benda lain ini pun sama tiada apa yang makan cuma kita buat itu sebagai upahan. Haaa ini sebagai upahan kan simbolik macam yang saya cakap la sebagai upahan simbolik. Sebenarnya benda tu dia tak makan pun. Simbolik sebiji kelapa muda kalau yang dia panggil kalau bahasa Kelantan dia panggil orang kampung, orang kampung maksudnya hantu raya. Hantu raya makanan dia apa? Kelapa muda dengan sireh pinang dan rokok daun sebatang, itu untuk orang kampung. Haaaa yang ni aaa berbagai-bagai aaa sama ada orang di bumi orang di padang aaa orang di selabo lahar. Selabo lahar ni maksud dia nya di air aaa ni dia boleh makan terima benda-benda ni. Aaa kalau dalam apa dalam cerita jin pari mambang kan, semua dia boleh dapat benda-benda ni. Ini, saya pun tak tahu kenapa boleh siap benda ni, ini resam orang tua dulu lagi benda ni yang dia buat. Mengenai apa dan kenapa waallahualam saya tak dapat nak cerita.

Pak Agel : The same for all those things, none are eaten, we just make those as payment. Haaa as

payment, they're symbolic as what I've mentioned, as a symbolic of payment. Actually, they don't even eat those. The symbol of a young coconut, for Kelantanese, it's called *orang kampung* (village people), *orang kampung*, refers to *hantu raya* (raya ghost). *Hantu raya*, what does it eat? Young coconut, betel nut, and a cigarette, these are for *orang kampung*. Haaaa there are aaaa all kinds aaa whether people on earth, people at the field aaaaa people at Selabo Lahar. Selabor Lahar means, it is at the water, it could eat, accept these things. Aaa if according to the story of Pari Mambang Djinn, it could get all of these things. This, even I don't know why people do this thing, this is what has been practiced by the old people in the past. About what and why, *wallahualam* (only Allah knows), I cannot explain.

I : Jadi ini sebahagian daripada adat lah?

I : So, this is part of culture, right?

Pak Agel : Haa sebahagian daripada adat saje, adat saje. Tapi kalau kite nok main makyong macam saya dulu pun masa di tahun 70an dulu saya masih aktif makyong 70an 80an bermain show di padang-padang di kampung-kampung untuk mendapatkan collection takde pakai sume ni pun lebih lebih pun beras kunyit saje yang kite pakai. Ini sume tak dok. Tapi kalau kite pegi satu kampung ado pulok salah sore daripada ore kampung tu kato sini kalau nok main mak yong kena buat ni buat kenduri dio panggil. Aaa ini la benda, buat lah. Kamu buatlah ikut kamu lah kamu cari la bomoh sapo. Sebab tu bile masuk ke IPT bile masuk ke pengajian tinggi nak main mak yong takde pulut kuning takde telur takde ape pun memang tak boleh main die cakap. Takde ape pun, saya pernah dekat universiti saya pernah dekat show mano-mano takde buat benda ni pun, mane kite nak dapat ni, takde ape.

Pak Agel : Haa sebahagian daripada adat saja, adat saja. Tapi kalau kita nak main Mak Yong macam saya dulu pun masa pada tahun 70an dulu saya masih aktif Mak Yong 70an 80an bermain performance di padang-padang di kampung-kampung untuk mendapatkan koleksi tiada guna semua ni pun lebih lebih pun beras kunyit saja yang kita pakai. Ini semua tiada. Tapi kalau kita pergi satu kampung ada pula salah seorang daripada orang kampung tu kata sini kalau nak main Mak Yong kena buat ni buat kenduri dia panggil. Aaa ini la benda, buat lah. Kamu buatlah ikut kamu lah kamu cari la bomoh siapa. Sebab tu bila masuk ke IPT bila masuk ke pengajian tinggi nak main mak yong tiada pulut kuning tiada telur tiada apa pun memang tak boleh main dia cakap. Tiada apa pun, saya pernah di universiti saya pernah dekat persembahan mana-mana tiada buat benda ni pun, mana kita nak dapat ni, tiada apa.

Pak Agel : Haaa part of custom only, only custom. But if we want to play Mak Yong like what I did back then in the 70s, while I was still active in Mak Yong in the 70s and 80s, performing in fields and villages to get money, we didn't use all this, at most we used the yellow glutinous rice. We didn't use any of these. But there are certain villages where one of the villagers said that if we want to play Mak Yong there, we have to do the *kenduri* (feast), as it's called. Aaaa this is the thing, so we have to do it. You do what you want, you find the shaman to do it. That's why when we enter higher education institution, to play Mak Yong, if we don't have yellow glutinous rice, don't have eggs, don't have anything, they would say that we can't play. No such things, I've been to university, I've done performances everywhere, there's no such thing, where do we get this thing, no way.

I : Kalau sebelum agama Islam datang, sebelum itu adalah animistik kan? Masa tu ada tak pemujaan ini?

I : If before the arrival of Islam, before this it was animism, right? Was there such worship at the time?

Pak Agel : Masa tu mungkin adalah. Masa tu mungkin ade. (I: Ape yang dibaca masa tu?) baca ni kite tak boleh nak menentu sebab lain orang lain bacaan, aaa kei? bak kata ore tua lain lubuk lain ikan lain padang lain belale lain gende lain tarian lain guru lain bacaan. (I: Lain kepercayaan lain cara die.) haaa lain kepercayaan lain cara die. (I: Benda masih sama?) haaa benda yang sama. Ok kalau saya tanya balik orang Chinese bowok limau bowok apo sumo masuk sembahyang adakah datuk dio make limau? Adakah datuk dio make epal kei tapi kenape pulak datuk dio tu di tipu? Kalau dulu bawok benda-benda tu sapa kecut kering macam tu kei tapi sekarang ni bowok buah yang di buat disini taruk situ satu minggu gi cuci satu minggu gi cuci, itu dah di tipu.

Tapi kenape die boleh terimo? Sebab itu adat resam dio..kei, macam tu lah lebih kurang. (I: Maksud die jin tu terima walaupun die tak boleh?) walaupun die tak boleh dio tak makan. Tak tahu lah tu mungkin simbolik nye bahawasanye die panggil tanda macam kite nak buat keje ni kite ingat kepadanya, itu saje. Bile bowok ke universiti mok yong tak boleh dio ado benda ni ado pulok pensarah yang bagi tak boleh benda ni syirik la. Itu yang jadi banyak budak-budak di universiti memang takut nok belajar. Mok yong jangan takut you belajar bile you ado mata pelajaran you subjek you ada melibati dengan mak yong you belajar tak de ape yang salah. Belajar mak yong teater tradisional klasik, sekarang ni you jadi watak permaisuri, permaisuri..saya jadi watak raja aaa you jadi watak anak ok ape yang bapak nak cakap dengan anak ape yang bonda nak cakap dengan anak. Berceritalah ape benda kan tidak ade jangan campur dengan benda. Benda ni untuk orang-orang yang ahli-ahli berubat boleh guno bendo ni.

Pak Agel : Masa tu mungkin adalah. Masa tu mungkin ada. (I: Apa yang dibaca masa tu?) Baca ni kita tak boleh nak tetap sebab lain orang lain bacaan, aaa kei? bak kata orang tua lain lubuk lain ikan lain padang lain belalang lain gendang lain tarian lain guru lain bacaan. (I: Lain kepercayaan lain cara dia.) haaa lain kepercayaan lain cara dia. (I: Benda masih sama?) haaa benda yang sama. Ok kalau saya tanya balik orang Chinese bawa limau bawa apa semua sembahyang adakah datuk dia makan limau? Adakah datuk dia makan epal kah tapi kenapa pula datuk dia tu ditipu? Kalau dulu bawa benda-benda tu sampai kecut kering seperti tu kei tapi sekarang ni bawa buah yang dibuat di sini letak situ satu minggu pergi cuci satu minggu pergi cuci, itu dah ditipu.

Tapi kenapa dia boleh terima? Sebab itu adat resam dia..kei, seperti tu lah lebih kurang. (I: Maksud dia jin tu terima walaupun dia tak boleh?) walaupun dia tak boleh dia tak makan. Tak tahu lah tu mungkin simboliknya bahawanya dia panggil tanda macam kita nak buat kerja ni kita ingat kepadanya, itu saja. Bila bawa ke universiti Mak Yong tak boleh dia ada benda ni ada pula pensyarah yang larang benda ni syirik la. Itu yang jadi banyak budak di universiti memang takut nak belajar. Mak Yong jangan takut awak belajar bila awak ada mata pelajaran subjek ada terlibat dengan Mak Yong awak belajar tiada apa yang salah. Belajar Mak Yong teater tradisional klasik, sekarang ni awak jadi watak permaisuri, permaisuri.. Saya jadi watak raja aaa awak jadi watak anak ok apa yang bapa nak cakap dengan anak apa yang bonda nak cakap dengan anak. Berceritalah apa benda kan tidak ada jangan campur dengan benda. Benda ni untuk orang-orang yang ahli-ahli berubat boleh guna benda ni.

Pak Agel : Maybe there was at that time. At that time, maybe there was. (I: What would be chanted at the time?) This chant, it varies because different people would have different chants, aaa right? Like what the elders say, different pond, different fish; different field, different grasshopper; different drum, different dance; different teacher, different chant. (I: different belief would have different way) haaaa different belief, different way of doing things. (I: Is it still the same thing) haaaa same thing. Ok, let me ask you back, If the Chinese bring oranges or anything to prayer offering, does that mean their grandfather eats the oranges? Does the grandfather eat the apple? But why is the grandfather lied to? Back then, those things are brought until they become shriveled and dry but nowadays the

fruits that are offered are washed after one week, come another week, it's washed again. That's being lied to.

But how can they accept it? Because that's their custom... right, that's how more or less. (I: Meaning, the djinn accepts it even though it couldn't) Even though it couldn't eat them. I don't know, maybe it's symbolic that he is summoned as a sign that when we do this work, we remember it, that's all. When Mak Yong is brought to university, we can't have this thing, there are some lecturers who forbid it, calling it blasphemous. That's why a lot of university students are afraid to learn. Don't be afraid of Mak Yong, you learn when you have subjects related to Mak Yong, you learn, nothing's wrong with that. Learning Mak Yong is learning traditional classical theater, now you play the character of queen, queen... I play the character of king aaa you play the character of child ok what the father wants to say to the child, what the mother wants to say to the child. Tell the story, don't mix it with this thing. This thing is for those who are healers, they can use this thing.

I : Saya nak tanya pendapat la saya tahun lepas ada ambil bahagian dalam mengadap rebab (Pak Su: Mengadap rebab..ok!) saya ada kawan yang ambil bahagian sekali, selepas dia ambil bahagian menghadap rebab habis persembahan badan dia dimasuki sejenis angin dan sampai sekarang dia sedang mengubati lagi. Katanya angin Mak Yong dan benda itu dah dibuang tetapi sekarang ini die seakan-akan lupa ingatan. Oleh itu, bagi pendapat pak apa faktor-faktor yang menyebabkan benda itu berlaku?

I : I want to ask an opinion, last year, I took part in *mengadap rebab*. (Pak Su: *Mengadap rebab... ok!*) I had a friend who joined as well, after he took part in the *mengadap rebab*, after the performance, his body was possessed by a type of *angin* (wind, spirit) and up until now he is still looking for cure. It was said that it was Mak Yong's *angin* and the thing has been removed but now, he seems like he has lost his memory. So, from your opinion, what are the factors that cause this thing to happen?

Pak Agel : Ooo dio kade-kade sepatutnye disitu dio takde pe benda yang berlaku tapi bile kadang tu angin dio tu terlalu lebih, terlalu lebih die cuba nak mendapatkan mengadap rebab tapi die tak boleh dapat. Maka, dio rasa macam dio tensen tak tahu macam mane die nak buat. Aaa (I: Tak kesampaian) tak kesampaian aaaa tu jah benda. Sebenarnya mengadap rebab ni daripada mak yong mengadap rebab ni banyak istilah yang di jadikan perkara-perkara yang syirik. Bile mengadap rebab cakupnya kena mengadap rebab sebab rebab ni ni ni la keno semboh rebab la sebagainya. Bukan! Itu salah.

Die bukan macam tu, kite mengadap rebab die ada sebuah lagu dan sejenis bentuk tarian duduk di depan rebab. Bilo kenapa kena terpaksa duduk di depan rebab sebabnya salah sore pemain rebab orang yang bermain melodi, kei? Kalu dulu tak dok PA sistem tak dok sound yang besar-besar macam sekarang nyit nyit nye bunyi, maka terpaksa keno mari duduk di depan rebab. Nak dengar melodi rebab tu yang main key kite ape key kite yang nak nyanyi, itu saje. Berlaku la lagi di hadapan rebab ni bile kite nak mula menyanyi atau pun kite nak mula menari sepatutnya kite berdoa kei? Tapi, bile jadi dah masuk dalam panggung ado diiringi dengan gong gende maka diore duduk macam ni dio buat macam ni haaa bile macam nilah jadi kato haram la syirik la dengan ni. Sebenarnya tak de ape pun, bukan kite kepercayaan pada rebab tu guru kite ape ke..buke! hanya rebab ni bermain melodi. Kalu kite dok jauh dari rebab kite punye melodi kite tak dapat. Tapi sekarang bile kite tengok dekat aa masa di mana-mana dewan-dewan yang bermain terpaksa kena duduk macam ni, orang yang main rebab duduk sana bile audience kat sano aaa rebab nok duduk sebelah sini paling belake ko audience. Haaa taknak jong rebab ni dok paling belake ko audience terpaksa rebab dok sini ore menari kesana. Mengikut kesesuaian semasa, bermakna boleh uboh takde ape

yang salah la. Mengikut keadaan isu semasa. Keadaan kite punye stage yang kite duduk audience kite di mano.

Pak Agel : Ooo dio kadang-kadang sepatutnya di situ dia tiada apa yang berlaku tapi bila kadang tu angin dia tu terlalu lebih, terlalu lebih dia cuba nak mendapatkan mengadap rebab tapi dia tak boleh dapat. Maka, dia rasa tertekan tak tahu cara mana dia nak buat. Aaa (I: Tak kesampaian) tak kesampaian aaaa tu sahaja benda. Sebenarnya mengadap rebab ini daripada Mak Yong mengadap rebab ni banyak istilah yang dijadikan perkara-perkara yang syirik. Bila mengadap rebab cakupnya kena mengadap rebab sebab rebab ni la kena sembah rebab la sebagainya. Bukan! Itu salah.

Dia bukan macam tu, kita mengadap rebab dia ada sebuah lagu dan sejenis bentuk tarian duduk di depan rebab. Bila kenapa kena terpaksa duduk di depan rebab sebabnya salah seorang pemain rebab orang yang bermain melodi, kei?. Kalau dulu tiada PA sistem tiada sound yang besar-besar seperti sekarang nyit nyit nya bunyi, maka terpaksa kena mari duduk di depan rebab. Nak dengar melodi rebab tu yang main kan kita apa kita yang nak nyanyi, itu saja. Berlaku la lagi di hadapan rebab ni bila kita nak mula menyanyi atau pun kita nak mula menari sepatutnya kita berdoa kei? Tapi, bila jadi dah masuk dalam panggung ada diiringi dengan gong, gendang maka mereka duduk macam ni dia buat macam ni haaa bila seperti nilah jadi kata haram la syirik la dengan ni. Sebenarnya tiada apa pun, bukan kita kepercayaan pada rebab tu guru kita apa ke..bukan! Hanya rebab ni bermain melodi. Kalau kita tak jauh dari rebab kita punya melodi kita tak dapat. Tapi sekarang bila kita tengok dekat aa masa di mana-mana dewan-dewan yang bermain terpaksa kena duduk macam ni, orang yang main rebab duduk sana bila penonton kat sana aaa rebab nak duduk sebelah sini paling belakang penonton. Haaa tak nak orang rebab ni duduk paling belakang audience terpaksa rebab duduk sini orang menari ke sana. Mengikut kesesuaian semasa, bermakna boleh ubah tiada apa yang salah la. Mengikut keadaan isu semasa. Keadaan kita punya pentas yang kita duduk audience kita di mana.

Pak Agel : Oooo sometimes, this is not supposed to happen but when he'd got excessive *angin*, too much that when he tried to get *mengadap rebab*, he couldn't. Hence, he'd feel frustrated, didn't know what to do. Aaa (I: Did not reach) aaaa did not reach, that's the thing. Actually, this *mengadap rebab* is from Mak Yong, there are a lot of elements to it that makes it blasphemous. When *mengadap rebab*, it was said to appease the *rebab* because of this *rebab* that you have to worship it and such. No! That's wrong.

It's not like that, we do *mengadap rebab* by playing a song and performing a sitting dance form in front of the *rebab*. When and why is it that we are forced to sit in front of the *rebab* is because there's only one *rebab* player who plays the melody, right? Back then, there's no PA system, no sound amplifier like now that makes the *nyit nyit* sound, hence we are forced to come sit in front of *rebab*. To listen to the melody and key of *rebab* that's being played, what key to sing in, that's all. And then it so happens that in front of the *rebab*, we start to sing or dance, we're supposed to recite prayers right? But, when it enters performance stage, it's accompanied by the sound of gong and drum, then they sit like this, do like this haaa when they do these, that it's said to be *haram* (forbidden), blasphemous. Actually, there's nothing to it, it's not that we believe that the *rebab* is our Master or what... no! *Rebab* only plays melody. If we sit far from the *rebab*, we won't get the melody. But now we can see at aaa any halls that play, they're forced to sit like this, the *rebab* player sit there when the audience is there aaa *rebab* player have to sit at this side, back to the audience. Haaa they don't want the *rebab* players to sit at the back of the audience, so the *rebab* player is forced to sit at this side, the dancer over there. It has to be adapted to the suitability of the time, this means it could be changed, nothing wrong with that. Subjected to the condition at the time. The condition of the stage, where the audience sit.

- I : Pak Su boleh ceritakan sikit semula simbolik atau hakikat sebenar permainan Mak Yong daripada ucap tat persembahan Mak Yong.
- I : Pak Su, could you again tell us a bit about the symbolic and the real essence of Mak Yong based on the *ucap tat* (fixed speech) in Mak Yong performance.

Pak Agel : Tu die bilo dalam mok yong ni salah sore nyo kalu watak peran atau pun watak ape-ape saje dio panggil ucap tat, ucap tat ni contohnya satu ucap tat keduanya lokasi yang tempat nak dituju. Aaa bile nak berjalan mesti kena ada tempat berehat. Satu tempat yang kite nak pegi belum kite nak sampai lokasi kite mesti ada tempat berehat. *Sekarang jatuh mano awe kito bejale..aaa baik tuanku kito bejale sekarang kito sudoh sapa di pade luas sejana pade jale pat bersipe tigo rokaif sebuoh telago sebutir.* Bermakna nak mandi pun boleh nok tido dulu pun boleh, itu dio panggil mace jenis ucap ucapan tetap, sebab sesuatu empat kito nok pegi mesti adolah tempat yang kito bereti. Pade luas sejano pade jale pat bersipe tigo rokaif sebuoh telago sebutir. Makna di situ tempat kito nok bertene balik. Tapi adolah serba sedikit kalu saya punye hakikat saya pege dengan saya, saya lain mungkin lain mungkin lain dari ore lain.

Saya rasa kalu pegi lain pun saya rasa diorang tak kan bagitahu, kalu diorang bagitahu pun die takkan bagitahu. Sebab melapangkan kite, kite ade empat jale, empat jale ni bererti kehidupan kite empat mazhab tanah air api angin. Kalu kitab tu kite pegi kepada empat kei itu simbolik saya. Wakaf ni setiap walau pun macam mane pun bilo jadi kepada hakikat diri dimana wakaf yang ada pado awak. Dimana setiap manusia semua ado wakaf tapi mano wokaf awak? Wokaf ni sapo yang bereti wakaf awak ni awak bereti dengan sapo buke awak yang bereti wakaf ni adalah sini. Sebab bile sape-sape saje gi melawat ore sakit mesti jamoh sini cari sini sebab nok cari nadi.

Sebab wakaf ni nadi yang akan bereti bilo orang sakit tenat nak mati pun nadi kito dio tak kan bereti di tengoh-tengoh pakalan mesti dio cari wokaf sebabnyo dio nok keluar. Nok keluar dari mano dio nok keluar dio nok keluar ikut telago, mano telago?aaa telago ini telago ubun-ubun. Ubun-ubun ini adalah telago dio panggil. Telago ni lah bilo nok masuk roh dalam Adam tu badan tu bowok pegi masuk ikut ni ubun-ubun maka malaikat maliki maut nok cabut nyawo tetap dio tak cabut ikut kaki mesti dio nak cabut keluar kokni sebab dio masuk ikut ni, itu yang di panggil telago. Itu pendapat saya prinsip saya ape ni hakikat saya. (I: Macam mane paksu tahu semua ini?) tahu tu kerana belajar lah (ketawa) kalu tak belajar memang tak tahu kan? (I: Belajar dari mane ni?) adalah dengan orang-orang yang tertentu lah. (I: Agama islam kah?) agama islam. (I: Ooo..bukan yang di kampung-kampung sahaja, bukan?) kito belajar sedikit berpandu kepada hadis quran nok persamaan.

Yang dikatakan pade luas sejana pade.. (panggilan telefon) saya punye belajar mak yong ni, bilo saya belajar mak yong ni saya belajar serba sedikit tentang mak yong ni nak cari nak persamaan mak yong dengan kehidupan manusia kenapa boleh jadi berubat dan kenapa boleh jadi menjiwai angin boleh merasuk kan seseorang manusia. Saya ada belajar tentang-tentang tu sikit lah. Pandai tu tidoklah tapi saya belajar cara saya. Jadi dio kato pade luas sejana pade dimana seseorang manusia pade luas tadi dimana? Pade luas ni adalah dada kite melapangkan dada kei, kalu kite boring ke kite balik tido meta taruk tange atas dahi kite boleh berfikir dapat berfikir dengan tene, kite dapat agihkan benda tu dimana di mana untuk nak menyelesaikan masalah. Haa itu bagi saya. Sebabnya sapa sekarang pun kalau orang islam bile ni musim bulan zulhijjah punye ni pegi mekah, pegi buat haji yang mampu pegi buat haji.

Bile saje pegi buat haji hari yang nak belom buat haji dimana die berhimpun di pade arafah die berhimpun, nak wukuf kei di situ nak menanggal doso pahalo dio di situ di pade arafah. Sebab? Tanoh dado kito yang dibuat dado

ni tanoh kito ni adalah tanoh pade arafah yang di buat dada kite tanoh arafah dio panggil. Buke untuk kito la buat untuk kite tapi walaupun buke buat untuk kite same dengan buat kite. Yang buat Adam dulu yang amik buat dada tanoh arafah. Itu yang saya buat, simbolik saya lain dari yang lain sikit. Hahah (ketawa). (I: Kalau guru yang dulu ada mengajar macam ini?) guru yang mengajar ni banyok dio mengajar tapi saloh sore daripada anak murid yang perlu mengajar sume mengajar mak yong menari, menyanyi, berlakon. Tentang ape simbolik die di belakang ape tentang ritual die di belake tak kan belajar. Pastu kade-kade tak tahu kade-kade tahu tak nak bagitahu kei haa macam tu la. Dio selalu nok belajar mak yong menari, menyanyi dan belakon (I: Die punye makna simbolik sama untuk semua) sama! (I: Untuk Kelantan saje atau mane-mane?) mane-mane mok yong sama (I: Ooo Thailand, Indonesia pun sama?) samo.

Sebab yang saya cakap sama kalau orang tak tahu you orang cine misal kei you takde dewa muda mano boleh kite orang cine mane ada dewa muda. Jangan cakap bohong you tetap ada dewa muda, you tetap ade dewa muda. Sape die dewa muda? Boleh cakap you tetap ade dewa muda..nafsu! You takde nafsu you tak nak kahwin tak nak belajar you tak nak jadi lecturer ape sebagainya. Itu orang panggil orang takde nafsu. Bile ade nafsu mesti kehendak itulah dewa muda. Sebab dewa muda dewa muda bile duduk dalam diri manusia adalah nafsu. (I: Die maksudnya untuk semua) untuk sume makhluk tapi.. sume manusia. (I: Ini kefahaman orang Kelantan?) Cuma kefahaman sahaja. Haa bilo nafsu ni masih masih tertanggung, saya tanggung main mok yong awok tanggung jadi pensyarah ok orang ni tanggung yang nak jadi doktor tapi semuanya berpunca daripada nafsu yang kite kehendak nak belajar. Kalau nafsu kite tak nak belajar tak dapat ape pun yang kite nak buat. (I: Nafsu is kehendak? Kehendak! Tapi nafsu ni ade sedikit kerosakan ni ade nafsu baik ade nafsu jahat. Kade kite tengok aaaa die ni cantik aku rasa nak aje die ni cantik ni muda lagi pulok tu tapi saya dah 60 tapi kenape rasa lagi kite nak macam mude macam ni, itu nafsu.

Tapi dimana yang kite nak cari nak lawe die mesti adalah iman, beristifar. Ini bukan tidok gu lawe aku ni anak cucu doh dengan aku kei..haa itulah benda. Bukan saya nak cakap pasal saya orang alim tapi mak yong ni nafsu dewa muda nafsu haaa, itulah benda yang boleh membawak menjadi bilo dewa muda ni hidup dio nok hepi nok pakai lawa nok bau wangi kei nok hepi-hepi selalu itu dewa muda. Kalu ikut dewa muda tiap tahun kena main mak yong tiap tahun keno main mak yong. Haa dah makin sari makin sari bawak ni, di situ dah mula menjadikan kerasuk angin ape terjadi, itulah. Itu saya punye aaa bagi saye pelajaran saya.

Pak Agel : Itu dia bila dalam Mak Yong ni salah seorangnya kalau watak peran atau pun watak apa-apa saja dia panggil ucap tat, ucap tat ni contohnya satu ucap tat keduanya lokasi yang tempat nak dituju. Aaa bila nak berjalan mesti kena ada tempat berehat. Satu tempat yang kita nak pergi belum kita nak sampai lokasi, kita mesti ada tempat berehat. *Sekarang jatuh mano awe kito bejale..aaa baik tuanku kito bejale sekarang kito sudoh sapa di pade luas sejana pade jale pat bersipe tigo rokaf sebuoh telago sebutir.*

Bermakna nak mandi pun boleh nak tidur dulu pun boleh, itu dia panggil sejenis ucap ucapan tetap, sebab sesuatu tempat kita nak pergi mesti adalah tempat yang kita berhenti. Padang luas sejana padang jalan empat bersimpang tiga wakaf sebuah telaga sebutir. Makna di situ tempat kita nak bertenang balik. Tapi adalah serba sedikit kalau saya punya hakikat saya pegang dengan saya, saya lain mungkin lain mungkin lain dari orang lain. Saya rasa kalau pergi lain pun saya rasa mereka tak akan beritahu, kalau mereka beritahu pun dia tak akan tahu. Sebab melapangkan kita, kita ada empat jalan, empat jalan ni bererti kehidupan kita empat mazhab tanah air api angin. Kalau kitab tu kita pergi kepada empat kei itu simbolik saya.

Wakaf ni setiap walaupun seperti mana pun bila jadi kepada hakikat diri di mana wakaf yang ada pada awak, di mana setiap manusia semua ada wakaf tapi mana wakaf awak? Wakaf ni siapa yang berhenti wakaf awak ni awak berhenti dengan siapa bukan awak yang berhenti wakaf ni adalah sini. Sebab bila siapa-siapa saja pergi melawat orang sakit mesti sentuh sini cari sini sebab nak cari nadi. Sebab wakaf ni nadi yang akan berhenti bila orang sakit tenat nak mati pun nadi kita dia tak akan berhenti di tengah-tengah pakalan mesti dia cari wakaf sebabnya dia nak keluar. Nak keluar dari mana dia nak keluar dia nak keluar ikut telaga, mana telaga? Aaa telaga ini telaga ubun-ubun.

Ubun-ubun ini adalah telaga dia panggil. Telaga ni lah bila nak masuk roh dalam Adam tu badan tu bawa pergi masuk ikut ni ubun-ubun maka malaikat malikil maut nak cabut nyawa tetap dia tak cabut ikut kaki mesti dia nak cabut keluar sebelah sini sebab dia masuk ikut ni, itu yang dipanggil telaga. Itu pendapat saya prinsip saya apa ni hakikat saya. (I: Macam mana Pak Su tahu semua ini?) Tahu tu kerana belajar lah (ketawa) kalau tak belajar memang tak tahu kan? (I: Belajar dari mana ni?) Adalah dengan orang-orang yang tertentu lah. (I: Sgama islam kah?) agama islam. (I: Ooo..bukan yang di kampung-kampung sahaja, bukan?) kita belajar sedikit berpandu kepada hadis quran nak persamaan. Yang dikatakan Padang Luas Sejana Padang..

Saya punya belajar Mak Yong ni, bila saya belajar Mak Yong ni saya belajar serba sedikit tentang Mak Yong ni nak cari nak persamaan Mak Yong dengan kehidupan manusia kenapa boleh jadi berubat dan kenapa boleh jadi menjiwai angin boleh merasukkan seseorang manusia. Saya ada belajar tentang-tentang tu sedikit lah. Pandai tu tidaklah tapi saya belajar cara saya. Jadi dia kata padang luas sejana padang di mana seseorang manusia padang luas tadi di mana? Padang luas ni adalah dada kita melapangkan dada kei, kalau kita boring ke kita balik tidur sekejap letak tangan atas dahi kita boleh berfikir dapat berfikir dengan tenang, kita dapat agihkan benda tu di mana di mana untuk nak menyelesaikan masalah. Haa itu bagi saya. Sebabnya sampai sekarang pun kalau orang islam bila ni musim bulan zulhijjah punya ni pergi Mekah, pergi buat haji yang mampu pergi buat haji. Bila saja pergi buat haji hari yang nak belum buat haji di mana dia berhimpun di padang Arafah dia berhimpun, nak wakaf kei di situ nak menanggal dosa pahala dia di situ di padang Arafah. Sebab? Tanah dada kita yang dibuat dada ni tanah kita ni adalah tanah padang Arafah yang dibuat dada kita tanah Arafah dia panggil.

Bukan untuk kita la buat untuk kita tapi walaupun bukan buat untuk kita sama dengan untuk kita. Yang buat Adam dulu yang ambil buat dada tanah Arafah. Itu yang saya buat, simbolik saya lain dari yang lain sikit. Hahah (ketawa). (I: Kalau guru yang dulu ada mengajar macam ini?) Guru yang mengajar ni banyak dia mengajar tapi salah seorang daripada anak murid yang perlu mengajar semua mengajar Mak Yong menari, menyanyi, berlakon. Tentang apa simbolik dia di belakang apa tentang ritual dia di belakang tak akan belajar. Lepas itu, kadang-kadang tak tahu kadang-kadang tahu tak nak beritahu kei haa sebab tu la. Dia selalu nak belajar Mak Yong menari, menyanyi dan berlakon (I: Dia punya makna simbolik sama untuk semua) sama! (I: Untuk Kelantan saja atau mana-mana?) mana-mana Mak Yong sama (I: Ooo Thailand, Indonesia pun sama?) sama. Sebab yang saya cakap sama kalau orang tak tahu awak orang cina misal kei awak tiada Dewa Muda mana boleh kita orang cina mana ada dewa muda. Jangan cakap bohong awak tetap ada dewa muda, awak tetap ada dewa muda.

Siapa dia dewa muda? Boleh cakap awak tetap ada Dewa Muda..nafsu! awak tak ada nafsu awak tak nak kahwin tak nak belajar awak tak nak jadi pensyarah apa sebagainya. Itu orang panggil orang tak ada nafsu. Bila ada nafsu mesti kehendak itulah Dewa Muda. Sebab Dewa Muda Dewa Muda bila duduk dalam diri manusia adalah nafsu. (I: Dia maksudnya untuk semua) untuk semua makhluk tapi..semua manusia. (I: Ini kefahaman orang Kelantan?) Cuma kefahaman sahaja. Haa bila nafsu

ni masih masih tertanggung, saya bertanggungjawab main Mak Yong awak bertanggungjawab jadi pensyarah ok orang ni bertanggungjawab yang nak jadi doktor tapi semuanya berpunca daripada nafsu yang kita kehendak nak belajar. Kalau nafsu kita tak nak belajar tak dapat apa pun yang kita nak buat. (I: Nafsu is kehendak?) Kehendak! Tapi nafsu ni ada sedikit kerosakan ni ada nafsu baik ade nafsu jahat.

Kadang-kala kita tengok aaaa dia ni cantik aku rasa nak saja jadi dia ni cantik ni muda lagi pula tu tapi saya dah 60 tapi kenapa rasa lagi kita nak macam muda macam ni, itu nafsu. Tapi di mana yang kita nak cari nak lawan dia mesti adalah iman, beristighfar. Ini bukan tidak gurauan aku ni anak cucu dah dengan aku kei..haa itulah benda. Bukan saya nak cakap pasal saya orang alim tapi Mak Yong ni nafsu Dewa Muda nafsu haaa, itulah benda yang boleh membawa menjadi bila Dewa Muda ni hidup dia nak gembira nak pakai cantik nak bau wangi kei nak gembira selalu itu Dewa Muda. Kalau ikut Dewa Muda setiap tahun kena main Mak Yong setiap tahun kena main Mak Yong. Haa dah makin sari makin sari bawa ni, di situ dah mula menjadikan kerasukan angin apa terjadi, itulah. Itu saya punya aaa bagi saya pelajaran saya.

Pak Agel : That's when in Mak Yong, one of the characters, like the character of peran or whatever character, they give *ucap tat*, this *ucap tat*, for example, first part is the *ucap tat*, the second part is the place headed to. Aaa when they want to go on a journey, there must be a rest place. One place that we want to go to before we reach the location, we must have a rest place. *Now where are we, awe, in our journey... aaa yes your highness, we have just reached Padang Luas Sejana, Padang Jalan Empat Bersimpang Tiga Rokaf Sebuah Telaga Sebutir.*

This means, we could take a bath, to sleep first also can, this is like one of the types of fixed speech, because along the journey to the place we want to go, there must be a meaningful place along the way. *Padang Luas Sejana, Padang Jalan Empat Bersimpang Tiga Rokaf Sebuah Telaga Sebutir.* This place is the place where we get our bearings again. But there's some more or less real, a truthfulness that I hold on to, it's different for me, maybe different people would have different understanding. I think even if we go to other places, they wouldn't tell, even if they tell, they wouldn't tell. Because this eases us, we have four paths, these four paths means that there are four *mazhab* (school of thoughts) in our life – soil, water, fire, wind. The books, there are four, that's my understanding of this symbolism.

This *wakaf*, no matter who, how, when, or what happen to the truthfulness of your being, *wakaf* is still with you. There's *wakaf* in each human being, but where's your *wakaf*? This *wakaf*, who stops *wakaf*? Up until who does *wakaf* stop at? Not at you who this *wakaf* stops at, this *wakaf* is here. Because whenever anyone go to visit the sick, this part here would be touched, to look for pulse. Because *wakaf* is the pulse that would stop when the terminally ill are about to die, our pulse, it would not stop in the middle of the *pakalan*, it must find *wakaf* because it wants to get out. To get out through where, it wants to get out through the well, where's the well? Aaa this well is the *ubun-ubun* (fonticulus part of the head) well. This *ubun-ubun* is called well.

This is the well where the soul enters through Adam's body and when the Angel of Death wants to take our lives, it would pull it from here, not from the feet because it comes through here, that's why it's called well. That's my principle, what's that, my truth. (I: How does Paksu know all this?) I know because I learn (laughs) if we don't learn, we wouldn't know right? (I: Where did you learn this?) With certain people. (I: Islamic teaching?) Islamic teaching. (I: Ooo... not just from the villagers, right?) We learn a bit through the guidance of hadith and Quran, to get similarities. What was said about Padang Luas Sejana Padang...

I learn this Mak Yong, when I learn Mak Yong, I learn more or less about Mak Yong and how it is related to daily lives, how can it be used to heal, and why does it so happen that those who feel *angin* could get possessed. I've learned a little about this. I'm not intelligent but I learn on my own way. So where was I on about

Padang Luas Sejana where a human is at Padang Luas Sejana? This Padang Luas (vast field) is our heart, open our heart right, if we are bored, we go back home, take a little nap, put our arm on our forehead, we can have our thoughts to ourselves, we could divide those things to wherever in order to solve our problems. Haa that's for me. Because, no matter who, if they're Muslims, this is the Zulhijjah month season, people go to Mekah too do hajj, for those who are capable, they go do hajj. When people go to do hajj, the day before the hajj is done, where people gather at Arafah field, to do the *wukuf*, to shed themselves of sins there at Arafah field. Because? The soil in which our chests are made, the soil comes from Arafah, the soil used to make our chest is called Arafah Soil.

Not exactly made for use, not for us but though it's not made for us, it's the same as if it's made for us. In the beginning, Adam's chest was made with soil from Arafah field. That's what I say, my symbolism is a different from the others. Hahaha (laughs). (I: Your master back then taught you this?) The master who taught me taught me a lot of things but one of the students must teach the other Mak Yong students how to dance, sing, act. About the symbolism behind the rituals, they won't learn. And then, sometimes, And sometimes they don't know, sometimes they know but they don't want tell right haaa like that. When they learn Mak Yong, they usually want to learn how to dance, sing, and act. (I: Are the symbolisms similar for all?) Similar! (I: For Kelantanese only or wherever?) Mak Yong wherever are similar. (I: Ooo Thailand, Indonesia are also similar?) Similar. Because why I say similar, if people don't know like you're a Chinese for example, you don't have *Dewa Muda*, you'd say, you can't because you're Chinese, we don't have *Dewa Muda*. Don't lie, you do have *Dewa Muda*, you do have *Dewa Muda*.

Who's *Dewa Muda*? It can be said that you do have *Dewa Muda*... desire/lust! You don't have desire, you won't want to marry, won't want to study, you won't want to become lecturer or whatever. That's what's called as desire-less. When you have desire, you'd have wants – that's *Dewa Muda*. Because *Dewa Muda* when he stays in human, he's desire. (I: That means, he's in everyone) for every being but... all humans. (I: This is what the Kelantanese believe?) Just a belief. Haaa when desire is bearable, I bear the desire to play Mak Yong, you bear to become lecturer, okay this person bear his want to become doctor, but all these stems from desire which wants to learn. If our desire doesn't want to learn, there's nothing we could do. (I: Desire is wants?) Wants! But there's some flaws to desire, there's good desire, there's bad desire.

Sometimes when we see something aaaa she's beautiful, she's beautiful, I feel like I want her, she's pretty and young but I'm already 60 but why do we feel like we want someone like we're young? That's desire. But how do we fight it, it must be through *iman* (faith), *beristighfar* (Islamic phrase to ask forgiveness from Allah). Like this is not my match, she's my grandchild age. Haaa that's the thing. I'm not saying that I'm pious, but this Mak Yong is desire, *Dewa Muda* is desire haaa, that's the thing that can be related to our lives, this *Dewa Muda* lives to be happy, to want to wear beautiful clothes, wants to put on fragrant perfume, want to be happy all the time, that's *Dewa Muda*. If we follow *Dewa Muda*, every year, we must play May Yong, every year must play Mak Yong. Haaa from day to day, if you perform this, that's how *angin* possession happen, that's it. That my aaaa for me, the lesson I've got.

I : Pak Su sebelum ni ada cerita tentang falsafah mak yong yang penting mengenai plasenta yang dewa muda dilahirkan, boleh cerita sekali lagi?

I : Pak Su, before this, you've told about the important philosophy of Mak Yong regarding the placenta that *Dewa Muda* gave birth to, can you talk about it again?

Pak Agel : Pasal dewa muda yang di lahirkan ni lah cakap dewa muda ni. Bile dewa muda ni dilahir, mane ibu mane bapak? Takde ibu takde bapak kalau anak orang ni masuk dalam ni itulah bapak die kalu anak orang ni masuk dalam orang ni itu lah bapak die. Sama haa itu nafsu sama juga dewa muda. Dewa muda laki ke puan? Bukan laki bukan pompuan kalau orang cakap laki ke pompuan..bohong! Saya jadi dewa muda saya belakon jadi dewa muda jadi watak dewa muda bererti dewa muda itu lelaki. Tapi kalau miss chong belakon jadi dewa muda bererti dewa muda itu perempuan. Bermakna bukan laki bukan perempuan, itu sebab dikatakan nafsu. Haaa kei?hahah (ketawa). Dilahir, sape dewa muda anak akat tok rajo jawa di dalam hikayat mok yong. Tapi kalu nok tanyo di dalam hayat hakikat dewa muda sapo bapak sapo ibu? Mok bapok miss chong itulah mok bapok die. Kalau saya jadi dewa muda mak bapak saya itu mak bapak die. Bermakna tak tahu lahir dari mane lah. Itulah, simbolik dewa muda ni agaknya jauh sangat benda tu berlalu.

Pak Agel : Mengenai dewa muda yang dilahirkan ni lah cakap Dewa Muda ni. Bila Dewa Muda ni dilahir, siapa ibu siapa bapa? Tiada ibu tiada bapa. Kalau anak orang ni masuk dalam ni itulah bapa dia kalau anak orang ni masuk dalam orang ni itulah bapa dia. Sama haa itu nafsu sama juga dewa muda. Dewa muda lelaki atau perempuan? Bukan lelaki bukan perempuan kalau orang cakap lelaki ke perempuan..bohong! Saya jadi dewa muda saya berlakon jadi Dewa Muda jadi watak Dewa Muda bererti dewa muda itu lelaki. Tapi kalau Miss Chong berlakon jadi dewa muda bererti dewa muda itu perempuan. Bermakna bukan lelaki bukan perempuan, itu sebab dikatakan nafsu. Haaa kei?hahah (ketawa). Dilahir, siapa Dewa Muda anak angkat Tok Raja Jawa di dalam hikayat Mak Yong. Tapi kalau nak tanya di dalam hayat hakikat Dewa Muda siapa bapa siapa ibu? Mak bapa Miss Chong itulah mak bapa dia. Kalau saya jadi Dewa Muda mak bapa saya itu mak bapa dia. Bermakna tak tahu lahir dari mana lah. Itulah, simbolik Dewa Muda ni agaknya jauh sangat benda tu berlalu.

Pak Agel : About this *Dewa Muda* who was born, this is what I want to say about *Dewa Muda*. When *Dewa Muda* was born, where was his parents? No father, no mother, this means when this child enters into this person, this person would become the father, if this child enters into that person, that person would become his father. It's similar haaa desire is similar to *Dewa Muda*. Is the *Dewa Muda* male or female? He's neither male nor female, if there are people who say that it is either male or female... lie! If become *Dewa Muda*, if I act as *Dewa Muda*, that means the *Dewa Muda* is male. But if Miss Chong act as *Dewa Muda*, it means that the *Dewa Muda* is female. That means it is neither male nor female, that's why it's said to be desire. Haaaa right? Hahaha (laughs). Born, who is *Dewa Muda*, the adopted child of Tok Raja Java in the Legend of Mak Yong. But if you were to ask in the legend, who's the father, who's the mother? Miss Chong's parents are its parents. Meaning, it was not known who gave birth to it. That's it, the symbolism of *Dewa Muda*. Perhaps this has happened so long before.

I : Macam mana cerita yang ada plasenta bila dilahirkan tu?

I : How does the story of the placenta that's been born go?

Pak Agel : Hah dari situ dari situlah nak mencari die panggil memecoh di antara dewa muda. Ok, dewa muda, abe sejambul lebat, kude hijau, Dewa Pechil ini die adik beradik. Diorang berempat ni adik beradik. Adik beradiknya kelahiran keluar dari rahim ibu bile nak melahirkan seorang anak yang dilahirnya dengan sok uri tebuni tube bata sok uri tebuni sume sekali kan nak lahir itu adik beradik sedarah daging dengan kite. Tapi kenapa die takde bersama dengan kite? Sebab die dah jatuh dah buang die tak boleh hidup di alam yang nyata. Bile die jatuh ke bumi die hidup di alam yang ghaib bererti die sudah jadi jin dan setan. Kite tak boleh nak nampak walaupun die adik beradik kite darah daging. Sebab tu die kata dewa empat dewa baka. Dewa empat tadi lah dewa muda, dewa kecil, kude hijau, sejambul lebat. Atau pun die kata dewa tujuh dewa pusaka. Ade pulak dewa tujuh die pecah-pecah

kan lagi dewa tujuh ni die pegi kepada tujuh sifat tujuh anggota, nafsu ado tujuh. Bermakna benda tu banyok. Yang di panggil abe sejambul lebat, abe sejambul lebat ni kenape die tak tahu dimana, bile dalam kite belakon kite main die ada satu watak yang kena panggil die sebab die tak boleh duduk dengan ni sebab die dah orang dah buang die. Sedangkan die abang yang tua, die adalah imam. Pengasuh tua abe sejambul lebat dio ado tebuni itu abe segala jadi, sebab masa melahirkan anak tu tali pusat daripada baby sapa ke situ. Bile dah di potong tali pusat tu, uri tadi amik basuh basuh aje nok pegi tanam tu taruk garam sikit taruk duri sikit taruk paku sikit aaa amik kain lapin yang cuci bukuk bukuk pegi tane, pase lilin. Kalu ore luar selalu ade sapa tujuh hari ade selalu sapa 40 ore kelate kade ado tak pase terus pun ado. Bermakna yang ni takde ape, yang dikata tutot saka, bile nok tuntutan saka inilah benda yang menjadi aaa makhluk halus yang mari tutot saka. Bile die mari kalu dalam hikayat puteri ataupun mak yong, *mu sapo? Aku hitam aye bake kuning aye sake ,aku mari nok tutot saka. Mu nok tutot saka sapo? Aku nok tutot saka yang sebelah alik ibu aku. Wei sebelah alik ibu mu dah tak boleh tutot doh. Tok bidan sudah bagi dah, dio sudah bagi doh hak mu ase, gare, duri, paku, kain lapin selai, puting darma seputung, itu dah hak mu. Sebab ape mu ya tak boleh terimo yang lain sebab mu hidup di alam yang lain. Adik mu yang ada haa ni adik mu ni harta benda duit pitis, wang ringgit, tanah air ape sume barang kemas ape sume ni hak adik mu. Bidan sudah bagi awal bile lahir tu tok bidan sudah bagi dah. Ok kalu macam tu die kata aku nok tutot saka di sebelah balik bapak..haa kalu mu nok tutot saka beloh bapak boleh tapi kamu keno berjanji dengan aku, mu keno pulihkan dulu adik mu ni malam ni aku dah bagi, sebabnya aku dah siap dengan gong, gende, canai, rebab dan sebagainya mu nok suko boleh suko mu nok riuh boleh riuh boleh hibur lah kamu malam ni tapi mu keno bagi sihat la adik mu. Haa itu yang menjadikan sejenis makhluk halus yang menuntut kepada aaa kite semua. (ketawa) banyok cerito kei...*

P : Hah dari situ dari situlah nak mencari dia panggil memecah di antara Dewa Muda. Ok, Dewa Muda, abang Sejambul Lebat, Kuda Hijau, Dewa Pechil ini dia adik beradik. Mereka berempat ni adik-beradik. Adik-beradiknya kelahiran keluar dari rahim ibu bila nak melahirkan seorang anak yang dilahirnya dengan sok uri tebuni keluar bata sok uri tebuni semua sekali kan nak lahir itu adik beradik sedarah daging dengan kita. Tapi kenapa dia tiada bersama dengan kita? Sebab dia dah jatuh dah buang dia tak boleh hidup di alam yang nyata. Bila dia jatuh ke bumi dia hidup di alam yang ghaib bererti dia sudah jadi jin dan syaitan. Kita tak boleh nak nampak walaupun dia adik beradik kita darah daging. Sebab tu dia kata dewa empat dewa baka. Dewa empat tadi lah Dewa Muda, Dewa Pechil, Kuda Hijau, Sejambul Lebat. Atau pun dia kata dewa tujuh dewa pusaka. Ada pula dewa tujuh dia pecah-pecah kan lagi dewa tujuh ni dia pergi kepada tujuh sifat tujuh anggota, nafsu ada tujuh. Bermakna benda tu banyak. Yang dipanggil Abang Sejambul Lebat, Abang Sejambul Lebat ni kenapa dia tak tahu di mana, bila dalam kita berlakon kita main dia ada satu watak yang kena panggil dia sebab dia tak boleh duduk dengan ni sebab dia dah orang dah buang dia. Sedangkan dia abang yang tua, dia adalah imam. Pengasuh tua Abang Sejambul Lebat dia ada tebuni itu abang segala jadi, sebab masa melahirkan anak tu tali pusat daripada baby sampai ke situ. Bila dah dipotong tali pusat tu, uri tadi ambil basuh basuh sahaja nak pergi tanam tu letak garam sikit letak duri sikit letak paku sikit aaa ambil kain lampin yang cuci bungkus bungkus pergi tanam, nyalakan lilin. Kalau orang luar selalu ada sehingga tujuh hari ada sentiasa sehingga 40 orang Kelantan kadang ada tak pasang terus pun ada. Bermakna yang ni tiada apa, yang dikata tuntutan saka, bila nak tuntutan saka inilah benda yang menjadi aaa makhluk halus yang datang tuntutan saka. Bila dia datang kalau dalam hikayat puteri ataupun Mak Yong, *mu siapa? Aku Hitam Ayam Baka Kuning Ayam Saka ,aku mari nak tuntutan saka. Mu nak tuntutan saka siapa? Aku nak tuntutan saka yang sebelah alik ibu aku. Wei, sebelah alik ibu mu dah tak boleh tuntutan dah. Tok bidan sudah bagi dah, dia sudah bagi dah hak mu asam, garam, duri, paku, kain lampin*

sehelai, puting darma seputung, itu dah hak mu. Sebab apa mu ya tak boleh terima yang lain sebab mu hidup di alam yang lain. Adik mu yang ada haa ni adik mu ni harta benda duit pitis, wang ringgit, tanah air apa semua barang kemas ape semua ni hak adik mu. Bidan sudah bagi awal bile lahir tu tok bidan sudah bagi dah. Ok kalau macam tu dia kata aku nak tuntutan saka di sebelah balik bapa.. Haa kalau mu nak tuntutan saka belah bapa boleh tapi kamu kena berjanji dengan aku, mu kena pulihkan dulu adik mu ni malam ni aku dah bagi, sebabnya aku dah siap dengan gong, gendang, canai, rebab dan sebagainya mu nok suka boleh suka mu nak riuh boleh riuh boleh hibur lah kamu malam ni tapi mu kena bagi sihat la adikmu. Haa itu yang menjadikan sejenis makhluk halus yang menuntut kepada aaa kita semua, (ketawa) banyak cerita kan...

Pak Agel

: Hah from that point, to find it, that the discord among the Dewa Muda happened. Okay, Dewa Muda, brother Sejambul Lebat, Kuda Hijau, and Dewa Pechil – they were all siblings. The four of them were siblings. These siblings were born from its mother's uterus but when one was born, that one was born with sok uri tebuni, all bata sok uri tebuni came out; they come out to together, those who were about to be born they are our blood brothers and sisters. But why aren't they with us? Because they have fallen, have been thrown, they can't live in the real world. When they fell to earth, they lived in the mystical world, which means that they were djinn and demon. We can't see them though they are our blood siblings. That's why it's called Dewa Empat Dewa Baka. The Dewa Empat are Dewa Muda, Dewa Pechil, Kuda Hijau, Sejambul Lebat. Or they were called Dewa Tujuh, Dewa Pusaka. This Dewa Tujuh then is further divided into the seven characters of body parts, there are nine desires. Meaning, the things are aplenty. The one called Brother Sejambul Lebat, Brother Sejambul Lebat, why didn't he know where; when we are acting, we play as him, there's one character that needs to be summoned because he can't sit with the thing because its people has thrown it away. Though in actuality, he's the oldest brother, he's the imam. Old nanny of Brother Sejambul Lebat has tebuni which is brother of all being, because when it gave birth, the umbilical cord from the baby was up until there. When the umbilical cord was cut, the placenta was taken to be washed and buried along with a little salt, a little thorns, and a little nails aaaa clean diapers are used to wrap it nicely and it was buried, candles were lit. For people outside of Kelantan, usually, they have from seven up until forty days, for Kelantanese, there are even those who don't do this thing at all. This means, there's nothing to it, to what is called as tuntutan saka (lay a claim on saka demon). When they want to claim this saka that this thing become aaa the devils would come to claim the saka. When it comes, according to the legend of Puteri or Mak Yong, who are you? Black Chicken, Yellow Breed, Saka Chicken, I come to claim the saka. Whose saka are you claiming? I want to claim the saka from my mother's side. Wei, the saka on your mom's side couldn't be claimed anymore. The midwife has given, she has given what's rightfully yours – tamarind, salt, thorn, nail, a piece of diaper cloth, puting darma seputung, these are yours. Why can't you accept the others, that's because you live in the other world. This brother that you have haaa your brother has material things, money, ringgit, land, water whatever jewelleries they all belong to your brother. The midwife has given them early on, as soon as he was born, the widwife give them. Ok if that's the case, he'd say I want to claim the saka from the father side... haaa if you want to claim your father's side's saka, you can but you must promise me, you have to heal your brother back to normal this very night, This, I've given you cause I'm ready with gong, drum, canai, rebab, and the likes, if you want to enjoy, you can, if you want to make havoc, you can, make havoc, you can enjoy tonight but you must make your brother healthy. Haaa that's what has made this kind of supernatural being to revere us all, (laughs) there's so much stories right...

-END-